



HANDLEIDING



HAYLELY 420

Bhn014-a.chp

HAYLELY® is een geregistreerde merknaam waarvan het uitsluitend gebruiksrecht toekomt aan ondernemingen van de Lely-organisatie.

©1999. Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van LELY INDUSTRIES N.V.



INHOUDSOPGAVE.....	pagina
VOORWOORD	5
GARANTIEBEPALINGEN	5
TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE	5
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	6
VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGSSTICKERS OP DE MACHINE	7
1 INLEIDING	7
2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER	8
3 TRANSPORT	9
4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE	10
4.1 Afstellen voor wiersen of wiersverleggen	10
4.2 Afstellen voor spreiden of schudden	11
5 WERKEN MET DE HAYLELY HOOIMACHINE	12
5.1 Algemene aanwijzingen	12
5.2 Rijsnelheid en aftakastoerental	12
5.3 Aanbevolen werkwijzen	13
5.3.1 Wiersen.....	13
5.3.2 Schudden	13
5.3.3 Spreiden.....	14
5.3.4 Wiersverleggen	14
6 AFKOPPELEN VAN DE TREKKER	15
7 ONDERHOUD	15
7.1 Onderhoud na gebruik.....	15
7.2 Smering	15
7.3 Periodiek onderhoud	16
Bijlagen	
A TECHNISCHE GEGEVENS	18

VOORWOORD

Deze handleiding is bestemd voor degenen die met de machine werken en het dagelijks onderhoud uitvoeren.

Lees de handleiding eerst geheel door voordat u met werkzaamheden begint.



Instructies waarmee uw veiligheid en/of die van anderen in het geding is worden aangegeven met een gevaren-driehoek met uitroepteken in de kantlijn. Volg deze instructies altijd nauwgezet op.



Instructies die ernstige materiële schade tot gevolg kunnen hebben als deze niet, of niet goed worden opgevolgd, worden aangegeven met een uitroepteken in de kantlijn.

De machine die in deze handleiding wordt beschreven, kan onderdelen bevatten die niet tot de standaard uitrusting behoren, maar als accessoire verkrijgbaar zijn.

Dit wordt niet in alle gevallen aangegeven omdat de standaard uitvoering per land kan verschillen.

De machines en accessoires kunnen per land zijn aangepast aan de specifieke omstandigheden en zijn onderworpen aan continue ontwikkeling en innovatie.

De uitvoering van uw machine kan daardoor afwijken van in deze handleiding getoonde afbeeldingen.

GARANTIEBEPALINGEN

De fabriek stelt voor alle delen die bij normaal gebruik binnen een periode van 12 (twaalf) maanden na aankoop een defect vertonen, gratis vervangende onderdelen ter beschikking.

De garantie vervalt indien de in deze handleiding vermelde instructies niet, niet geheel of niet juist zijn opgevolgd.

De garantie vervalt eveneens zodra door u of door derden -zonder onze voorkennis en/of onze toestemming- werkzaamheden aan de machine worden verricht.

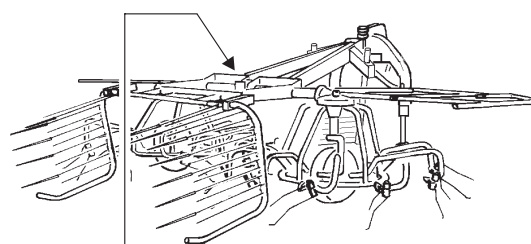
TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE

Het type-/serienummerplaatje bevindt zich aan het uiteinde van de vierkante buis bij de linker rotor.

Vermeld bij correspondentie en bij het bestellen van onderdelen het type- en serienummer van uw machine.

Vul hieronder het type- en serienummer van uw HAYLELY hooimachine in.

typenummer	
serienummer	



LELY	LELY INDUSTRIES NV		CE
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
Type			
Ser.Nr.			

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel waarvoor deze is ontworpen.
- Geef gevolg aan alle veiligheidsvoorschriften met inbegrip van de in de handleiding vermelde en op de machine voorkomende instructies.
- Bedien de machine op veilige wijze.
- De machine mag alleen bediend worden door ervaren, behoedzame en met de machine vertrouwde personen.
- Wees voorzichtig en tref alle voorzorgsmaatregelen op veiligheidsgebied.
- Verzeker u er van, dat alle veiligheids- en beschermingsvoorzieningen altijd op de bestemde plaats zijn aangebracht.
- Blijf buiten het bereik van bewegende delen.
- Verzeker u er van, dat motor, aftakas en draaiende delen stilstaan alvorens te beginnen met afstelling, reiniging of smering van de machine.
- Zorg ervoor dat tijdens het werk met de machine niemand in de gevarenszone is en overtuig u ervan dat iedereen ver uit de buurt is. Dit geldt speciaal indien langs een weg of nabij of op sportvelden, etc. gewerkt wordt.
- Gebruik een trekker met een cabine.
- Zuiver de velden van vreemde voorwerpen en stenen.
- Volg voor transport over de openbare weg de daarvoor geldende wettelijke voorschriften op.
- Gebruik zwaailichten of andere veiligheidstekens, indien vereist.
- Het is niet toegestaan zich op de machine te bevinden.
- Gebruik uitsluitend originele LELY onderdelen.
- Neem de druk weg van hydraulische systemen voordat hieraan werkzaamheden worden verricht en/of hydraulische slangen worden aan- of afgekoppeld.
- Gebruik beschermende kleding, handschoenen en/of veiligheidsbril indien vereist.
- Maak de waarschuwingsstickers regelmatig schoon, zodat ze altijd goed leesbaar zijn.

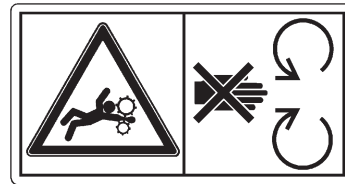


VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGSSTICKERS OP DE MACHINE

Lees eerst de handleiding voordat u met de machine gaat werken. Neem alle instructies en veiligheidsvoorschriften in acht.



Gevaar voor draaiende delen.
Houd afstand van draaiende delen.



Gevaar voor draaiende delen!
Lees de gebruiksaanwijzing van de koppelingsas.
Werk nooit met een koppelingsas zonder bescherming.



Laat de aftakas van de trekker nooit met een toerental hoger dan 540/min. draaien.

MAX 540  /min

Gevaar voor beknelling door bewegende delen!
Blijf buiten het bewegingsbereik van de delen zolang deze niet zijn geborgd, of op een andere wijze een mogelijke beweging wordt uitgesloten.

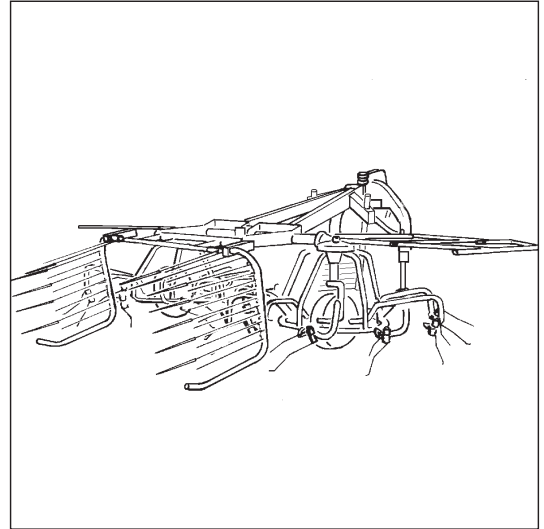


1 INLEIDING

De HAYLELY 420 hooimachine (fig. 1) is een hark waarmee met behulp van de wierskorf, wiersen worden gemaakt of verlegd. De wiersbreedte kan worden versteld van 0,90-1,50 m. Tevens kan gemaaid gewas worden geschud en wiersen worden gespreid.

De HAYLELY hooimachine is voorzien van twee draaiende rotoren met elk tien tandarmen. Aan de tandarmen zijn dubbele verenstalen tanden bevestigd. De tanden kunnen in zes verschillende standen worden gezet, drie posities voor het spreiden/schudden en drie posities voor het harken, afhankelijk van de omstandigheden.

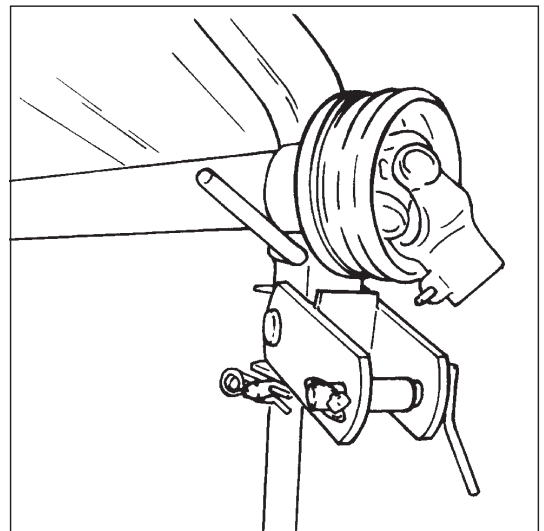
De speciale vorm van de tanden zorgt ervoor dat, door de centrifugaalkracht, het gewas met minimaal bladverlies wordt opgenomen en gespreid of in een luchtig zwad wordt neergelegd.



1

2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER

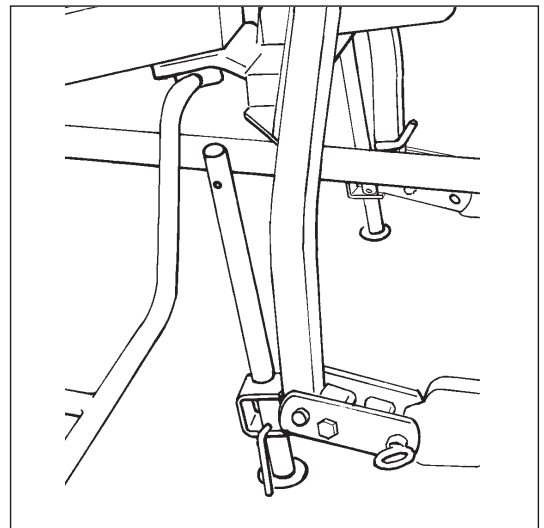
- Stel de hefarmen van de trekker op gelijke hoogte in.
- Bevestig de hefarmen aan de Categorie II ophangpennen van de bok (fig. 2).
- Monteer de topstang van de trekker met een categorie II topstangpen aan de HAYLELY hooimachine.
- Zet de steunpoten omhoog (fig. 3).
- Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuift.
- Monteer de koppelingsas aan de trekkeraftakas.



2

! Controleer bij de eerste montage of gebruik van een andere trekker de minimale en maximale overlapping. (Raadpleeg de bij de koppelingsas behorende instructie.)

- Bevestig de veiligheidsketting van de beschermhuis aan een vast deel van de trekker.

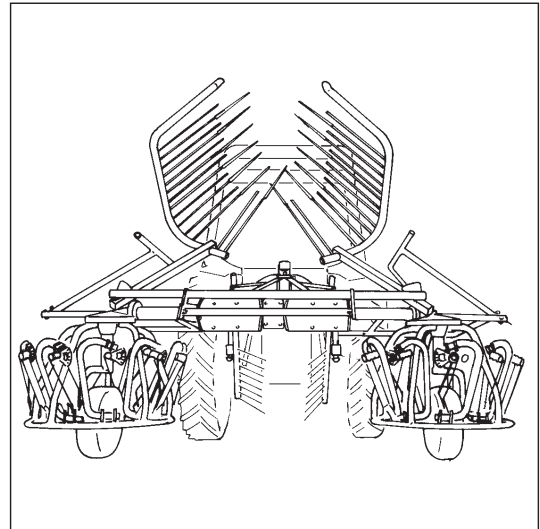


3

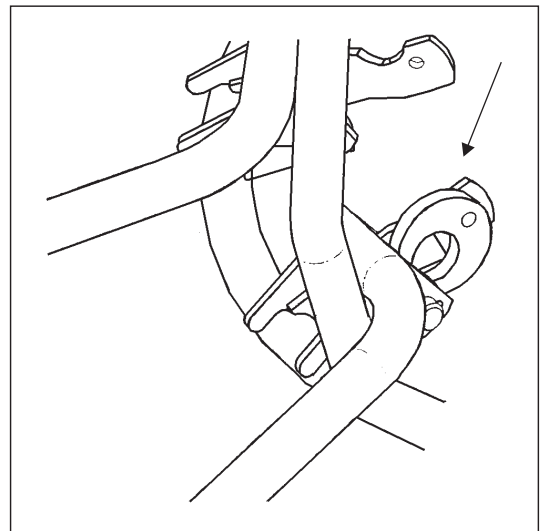
3 TRANSPORT

De HAYLELY hooimachine kan in de hefinrichting van de trekker worden getransporteerd. De machine hangt recht achter de trekker.

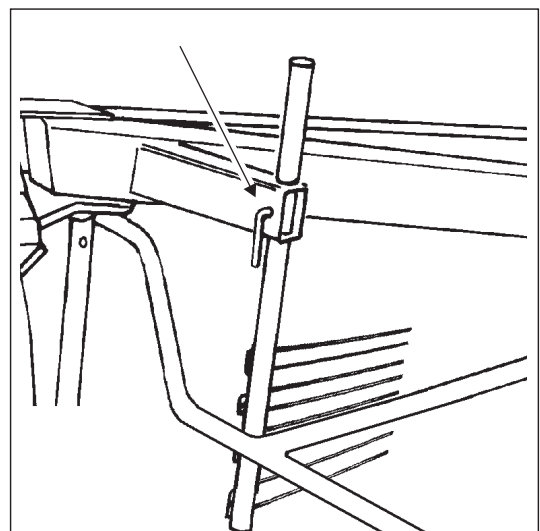
- Klap de wiersvleugels omhoog (fig. 4).
- Plaats de tanden in de slepende wierspositie (zie A, fig. 8).
- Klap de tanden 180° naar binnen.
- Klap de tandarmen omhoog en druk ze in de klemblokken (fig. 5).
- Klap de veiligheidsbeugels omhoog.
- Zet de geleideborden in de hoogste stand (opbergstand) (fig. 6).
- Hef de machine van de grond. De transportbreedte is 3,00 m.
Borg de naloopinrichting met de vergrendelpen. Controleer of de koppelingsas vrij blijft van de bok. Zoniet, neem deze los van de trekkerastakas.



4



5



6

! Laat de koppelingsas **nooit** draaien als de machine in transportstand staat.



- Breng alle wettelijk voorgeschreven verlichting en waarschuwingstekens aan.



- Zorg er bij transport over de openbare weg voor dat de voorasdruk voldoende is (zonodig frontgewichten aanbrengen) en dat de maximaal toegestane achterasdruk niet wordt overschreden.

4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE

Met de HAYLELY hooimachine kunnen verschillende bewerkingen worden uitgevoerd.

Stel de machine af voor de gewenste bewerking;

- wiersen of wiersverleggen (§ 4.1),
- spreiden of schudden (§ 4.2),

4.1 Afstellen voor wiersen of wiersverleggen

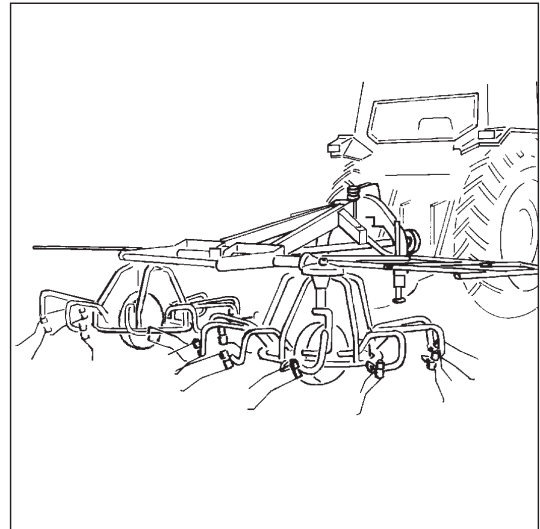
Wanneer het gewas in een wiers moet worden gelegd of als wiersen moeten worden verlegd dienen de volgende handelingen te worden verricht:

- Stel de tanden in een wiersstand (A, fig. 8). Dit is een slepende stand (achterste drie posities).
- Stel met de topstang de hoek in, waaronder de rotoren ten opzichte van de grond moeten werken.

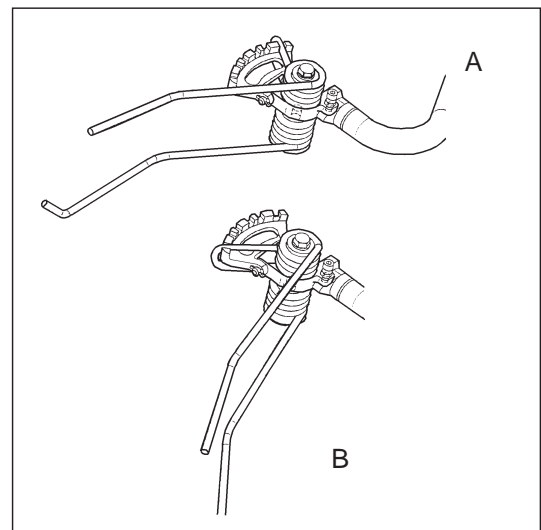
De hoekinstelling dient zodanig te zijn dat er aan de voorzijde van de rotors een vuisthoogte (ca. 8 cm, zie fig. 9) tussen de grond en de onderzijde van de tandkoppen is en het gewas voldoende wordt opgenomen.

! Diep instellen geeft overmatige belasting, waardoor extra slijtage optreedt en de kans op tandbreuk toeneemt; ook zal het gewas meer worden verontreinigd.

- Plaats de wiersvleugels achter de machine. Stel de gewenste wiersbreedte in (fig. 10). De wiersbreedte is verstelbaar van 0,90 tot 1,50 m.
- Laat de geleideborden zakken.



7



8

4.2 Afstellen voor spreiden of schudden

Voor het spreiden van wiersen of schudden van gewas dienen de volgende handelingen verricht te worden:

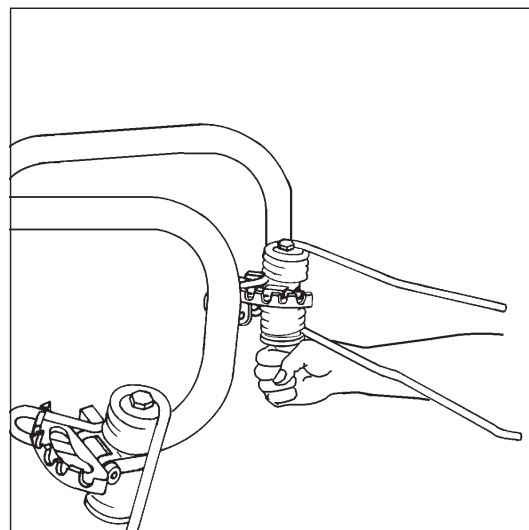
- Klap de wiersvleugels op (fig. 7) of verwijder ze van de machine. Verwijdering wordt aanbevolen om rammelen en slijtage van de scharnierpenen te vermijden.
- Klap de tandarmen uit.
- Stel de tanden in een schudstand (B, fig. 8). De tanden dienen in een stekende stand te staan (voorste drie posities). De juiste stand is afhankelijk van de omstandigheden.
- Stel met de topstang de hoek in, waaronder de rotoren ten opzichte van de grond moeten werken.

De hoekinstelling dient zodanig te zijn dat er aan de voorzijde van de rotors een vuisthoogte (ca. 8 cm, fig. 9) tussen de grond en de onderzijde van de tandkoppen is en het gewas voldoende wordt opgenomen.

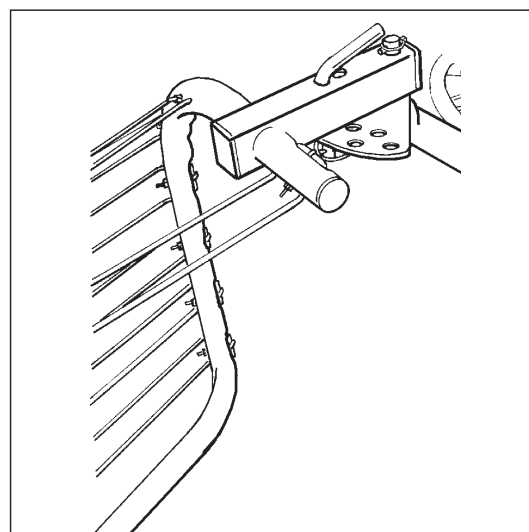
!

Diep instellen geeft overmatige belasting, waardoor extra slijtage optreedt en de kans op tandbreuk toeneemt; ook zal het gewas meer worden verontreinigd.

Bij een licht gewas of veel wind kan een vlakkere afstelling van de machine noodzakelijk zijn om goed werk te leveren.



9



10

5 WERKEN MET DE HAYLELY HOOIMACHINE

Nadat de machine voor de gewenste bewerking is afgesteld kan met het werk worden begonnen.

Overtuigt u zich ervan dat niemand zich in de omgeving van de machine bevindt als de koppelingsas wordt ingeschakeld en als de rotoren draaien.



Stop de trekkermotor voordat u de trekkercabine verlaat.

Werk altijd met neergeklapte veiligheidsbeugels.

5.1 Algemene aanwijzingen

Verwijder de vergrendelpen A (fig. 11).

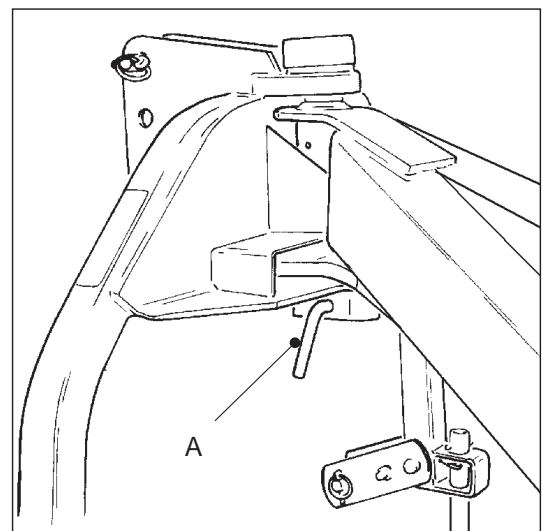
Daar de HAYLELY hooimachine recht achter de trekker hangt, kan zowel linksom als rechtsom gereden worden. Dit is van belang als van de wind afgewerkt moet worden.

Hef de machine bij het maken van bochten. Laat de aftakas met een verlaagd toerental doordraaien tot de machine weer wordt neergelaten.



Controleer of de koppelingsas vrij van de bok blijft als de kleinst mogelijke bocht wordt genomen met de bok in de laagste stand.

Rij nooit met de machine door het gewas als de rotoren stilstaan. Dit kan schade aan tanden en tandarmen tot gevolg hebben.



5.2 Rijsnelheid en aftakstoerental

Werk bij het wiersen bij voorkeur met een rijsnelheid van 12 km/h (maximaal 15 km/h). Voor het schudden wordt een snelheid van 8 km/h aanbevolen. Pas de rijsnelheid aan de omstandigheden aan.

Stel het aftakstoerental zo laag mogelijk in, waarbij het gewas nog goed wordt opgenomen. Aanbevolen aftakstoerental voor wiersen is 450-540 omw/min; aanbevolen aftakstoerental voor schudden is 540 omw/min.

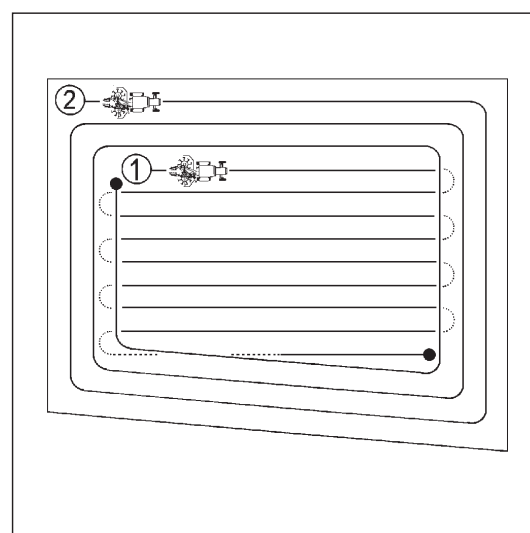
Bij droog gewas kan een nog lager toerental wenselijk zijn om bladverlies te voorkomen.

5.3 Aanbevolen werkwijzen

5.3.1 Wiersen

Het navolgende rijschema is met name van voordeel als de wiersen met een opraappers of laadwagen zullen worden opgeraapt.

- Bewerk het perceel door heen en weer te rijden (①, fig. 12). Houd daarbij drie werkbreedten langs de kanten vrij.
- Werk daarna de perceelranden af (②, fig. 12).

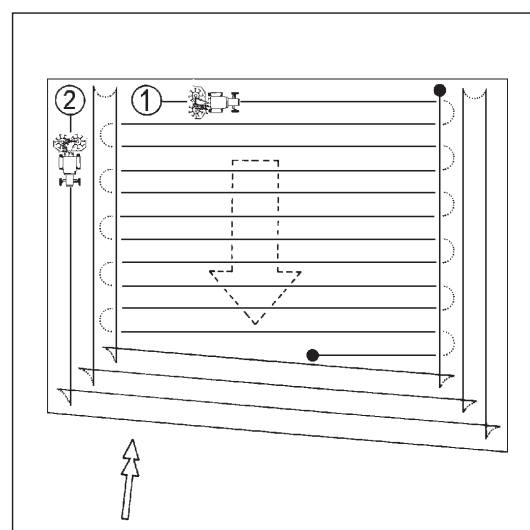


12

5.3.2 Schudden

- Bewerk het middengedeelte van het perceel door heen en weer te rijden (①, fig. 13). Laat aan drie zijden een strook van 3 werkbreedten vrij (ca. 12 m).
- Werk het perceel af vanaf punt ②, zoals aangegeven in figuur 13.

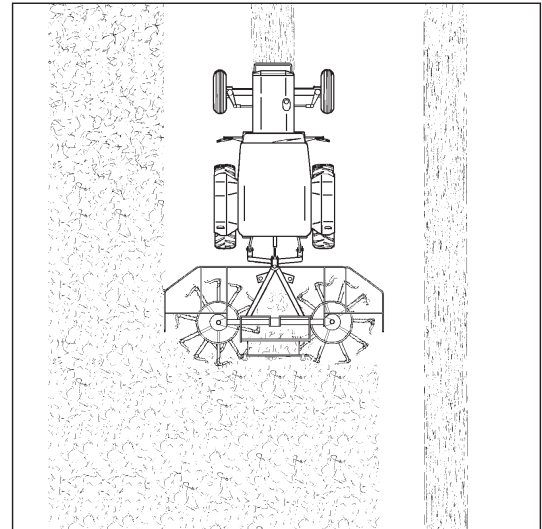
Rij bij veel zijwaartse wind heen en weer, haaks op de windrichting, naar de wind toe.



13

5.3.3 Spreiden

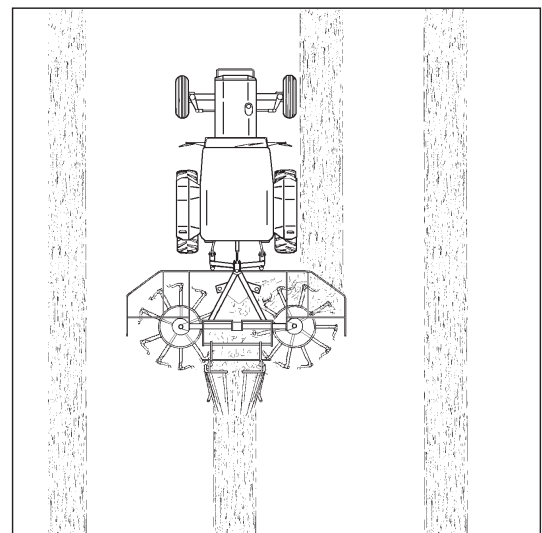
Rij met de trekker recht over de wiers (fig. 14). Deze wordt dan opgepakt, waarna het gewas achter de machine wordt gespreid.



14

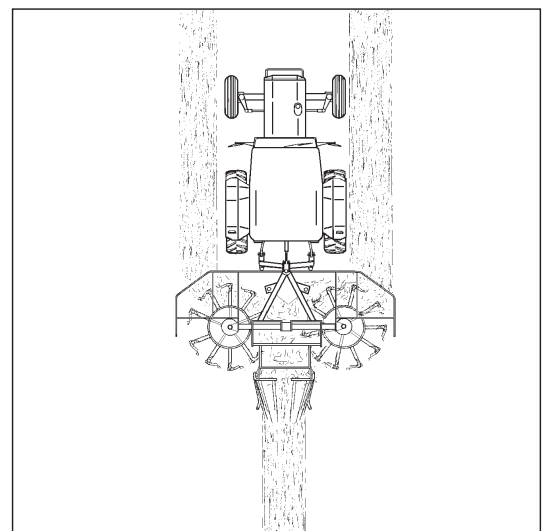
5.3.4 Wiersverleggen

Rij met de trekker langs de wiers (fig. 15). Deze wordt dan door de rotor opgepakt, waarna het gewas in een luchtige nieuwe wiers, wordt neergelegd.



15

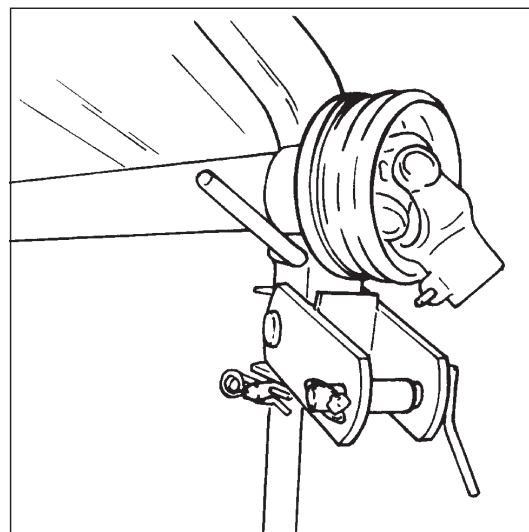
Twee wiersen kunnen worden samengeharkt tot één nieuwe wiers (fig. 16).



16

6 AFKOPPELEN VAN DE TREKKER

- Laat de machine met de hefinrichting op de grond zakken.
- Zet de trektermotor af. Neem de koppelingsas los van de trekrafttakas.
- Leg de koppelingsas op de haak (fig. 17).
- Zet de steunpoot in de onderste stand.
- Maak de topstang los van de HAYLELY hooimachine.
- Ontkoppel de hefarmen van de machine.



17

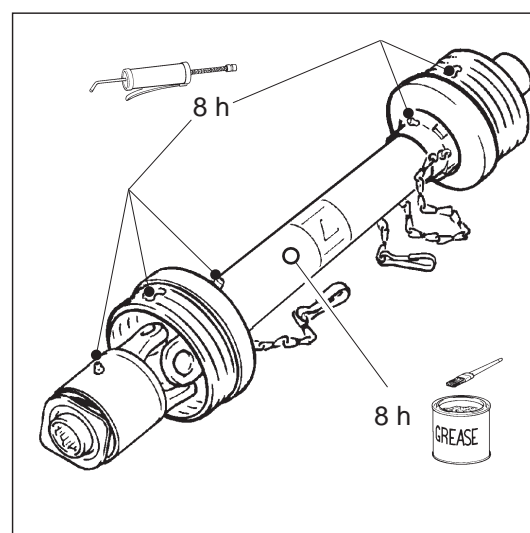
7 ONDERHOUD



Een goed onderhoud van de machine is noodzakelijk om deze betrouwbaar en veilig in gebruik te houden.

7.1 Onderhoud na gebruik

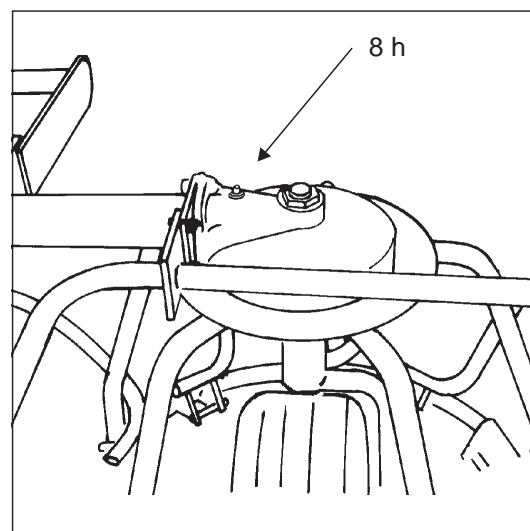
- Maak de machine grondig schoon.
- Controleer de tanden en tandarmen op vastzitten en beschadigingen.
- Smeer de machine in met een roestwerend middel. Let daarbij speciaal op de tanden. Gladde, roestvrije tanden bevorderen een goede doorvoer van het gewas.



18

7.2 Smering

- Smeer de koppelingsas iedere 8 werkuren door bij de smeernippels op de kruisstukjes, de slipkoppeling en de beschermbuizen (fig. 18).
- Vet de profielbuizen van de koppelingsas iedere 8 werkuren in.
- Smeer iedere 8 werkuren de tandwielen in de tandwielkasten boven de rotors (fig. 19) met CAZAR K1 ESSO. Verdraai daarbij de harkwielen steeds een stukje, zodat het vet goed over de tandwielen wordt verdeeld.



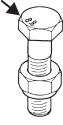
19

7.3 Periodiek onderhoud

Het periodiek onderhoud moet worden uitgevoerd:

- bij aanvang van het hooiseizoen;
- als de machine voor langere tijd buiten gebruik wordt gesteld;
- tijdens het hooiseizoen als de machine zeer intensief wordt gebruikt.

- Smeer de machine op alle punten die worden aangegeven in § 7.2 - “Smering”.
- Vet de profielbuizen van de koppelingsas in.
- Smeer de drukstiften van de gaffelvergrendeling van de koppelingsas in met vet.
- Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuifbaar is.
Een beschadigde koppelingsas kan overmatige slijtage aan de machine en trekker veroorzaken.
- Smeer alle scharnierpunten met olie of vet.
- Controleer de bandenspanning.
De druk in de luchtbandwielen dient 150 kPa (1,5 bar) te bedragen.
- Controleer de machine op beschadigingen en gebreken.
- Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten. Zet loszittende bouten/moeren vast met een aanhaalmoment als vermeld in onderstaande tabel.

	M8 8.8	M10 8.8	M12 8.8	M16 8.8	M20 8.8	
Nm	25	50	85	215	425	
kgm	2,5	5,0	8,5	21,5	42,5	

- Controleer de tandwielkasten op lekkage.
Indien nodig de middelste tandwielkast bijvullen met Alvania WR0 tot 650 gram.

- Controleer of alle waarschuwingstickers onbeschadigd op de machine aanwezig zijn (fig. 20).

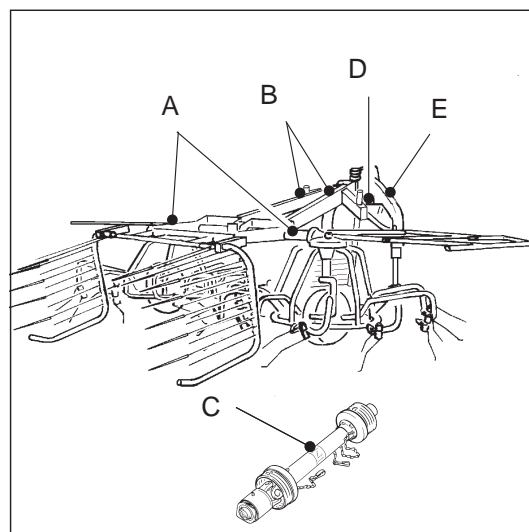
- A (bestelnummer 9.1170.0408.0) 2x
- B (bestelnummer 9.1170.0407.6) 2x
- C (bestelnummer 16.61.175)
- D (bestelnummer 9.1170.0437.1) 2x
- E (bestelnummer 9.1170.0125.4)



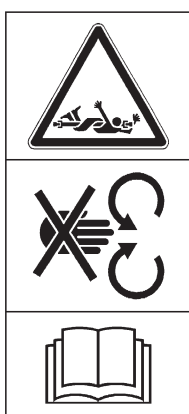
A



B



20



C



D

MAX 540 U/min

E



A TECHNISCHE GEGEVENS

HAYLELY®	420
Werkbreedte	4,20 m
Wiersbreedte	verstelbaar van 0,90 tot 1,50 m
Transportbreedte	3,00 m
Gewicht	530 kg
Benodigd vermogen	20 kW (27 pk)
Aftakastoerental	maximaal 540/min
Rijsnelheid	maximaal 15 km/h
Ophanging	categorie II
Aantal tanden	2 x 10 dubbele tanden
Beveiliging	K33 slipkoppeling
Luchtbandwielen	16x6.50 - 6 ply Bandenspanning: 150 kPa (1,5 bar)

Alle gegevens zijn vrijblijvend en kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.



OPERATOR'S MANUAL



HAYLELY 420

Bhe014-a.chp

HAYLELY® is a registered trademark. The right of exclusive use belongs to the companies of the Lely organisation.

©1999. All rights reserved. Nothing of this publication may be reproduced and/or published by printing, photocopying, microfilm or any other way without the prior written permission of LELY INDUSTRIES N.V..



TABLE OF CONTENTS	page
PREFACE	23
WARRANTY CONDITIONS	23
TYPE- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE	23
SAFETY INSTRUCTIONS	24
EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE	25
1 INTRODUCTION	25
2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR	26
3 TRANSPORT	27
4 MACHINE ADJUSTMENTS	28
4.1 Adjustment for making or moving windrows	28
4.2 Adjustment for spreading or tedding	29
5 OPERATING THE MACHINE	30
5.1 General instructions	30
5.2 Forward speed and PTO speed	30
5.3 Recommended procedures	31
5.3.1 Windrowing	31
5.3.2 Tedding	31
5.3.3 Spreading	32
5.3.4 Moving windrows	32
6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR	33
7 MAINTENANCE	33
7.1 Maintenance after operations	33
7.2 Lubrication	33
7.3 Intermittent maintenance	34
Supplements	
A TECHNICAL DETAILS	36



PREFACE

This Operator's Manual is meant for personnel that are operating the machine and are responsible for its daily maintenance.

Kindly read this manual fully prior to starting work.



Such instructions as are related to your safety and/or that of others are marked in the margin by a warning triangle with exclamation mark. These instructions should be observed with particular care and attention.



Instructions which may lead to serious material damage in case of non-compliance or incorrect use are marked in the margin by an exclamation mark.

The machine described in this manual may contain components which do not form part of the standard equipment but are available as optional extras. This is not made clear in all cases, because standard specifications may differ from country to country.

Furthermore, machines and optional extras may be adjusted to specific regional conditions whilst they are also subject to permanent research and innovation. For this reason, the specifications of your machine may not be consistent with the pictures in this manual.

WARRANTY CONDITIONS

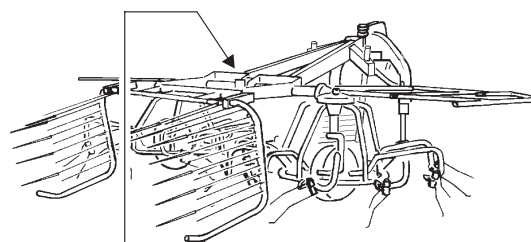
For those parts which fail in normal operating conditions the factory will make replacement parts available, free of charge, for a period of 12 (twelve) months from the date of purchase. Warranty shall not apply if the instructions mentioned in this manual have not been met, or if they have not been met completely or correctly. Neither shall warranty apply in case of modification of the machine by you or third parties without our foreknowledge and/or authorisation.

TYPE- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE

The type/serial number plate is fitted to the end of the square tube at the left rotor.

In case of correspondence and ordering of spare parts, kindly state the type- and serial number of your machine. Complete the box below with these numbers.

type number	
serial number	



LELY	LELY INDUSTRIES NV		CE
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
Type			
Ser.Nr.			

SAFETY INSTRUCTIONS

- Use the machine only for the purpose for which it was designed.
- Follow all prevailing safety regulations, including those laid down in this manual and occurring on the machine.
- Operate this machine in a safe way.
- The machine should be operated by authorised persons only.
- Be alert and observe all safety precautions.
- Make sure that all safety guards and protection devices are in place.
- Keep out of reach of moving parts.
- Stop engine, PTO and moving parts before adjusting, cleaning or lubricating the machine.
- Take care that nobody will be within the dangerous zone while the machine is in operation and be sure that people are kept well away from the machine. This is especially important when working along roads and near or on fields that are accessible to the public.
- Use always a tractor with a cab.
- Clear the field of objects that could be thrown up by the machine.
- Observe the prevailing legislation for public road transport.
- Use flashing lights or other safety signs, when required.
- Don't stand on the machine.
- Use genuine Lely parts only.
- Remove the pressure from hydraulic systems before starting work on them and/or before coupling/uncoupling hydraulic hoses.
- Use protective clothing, gloves and/or safety glasses if required.
- Clean the safety decals regularly so that they can be read at all times.

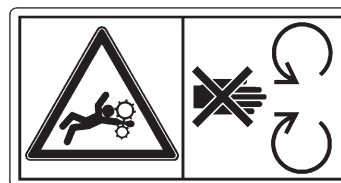


EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE

Carefully read operator's manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



Attention! Moving parts.
Stay clear of rotating machine parts.



Danger of moving parts!
Read the operating instruction of the PTO shaft.
Never use a PTO shaft without protection.



Tractor PTO speed is never allowed to exceed 540 r.p.m.

MAX 540  /min

Danger of getting jammed by moving parts.
Keep out of reach of all parts as long as they have not yet been blocked, or are otherwise prevented from moving.

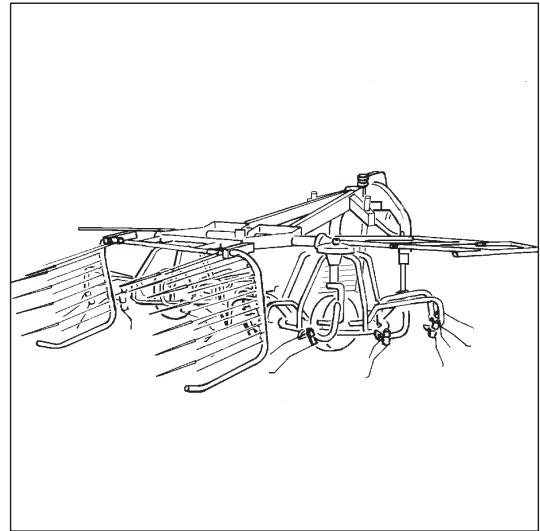


1 INTRODUCTION

The HAYLELY 420 haymaking machine (fig. 1) is a rake suitable for windrowing or moving windrows across with the help of special windrowing cages. The windrow width is adjustable from 0,90 - 1,50 m. The machine is also capable of tedding mown grass and for spreading out windrows.

De HAYLELY hooimachine is equipped with two rotors, each of which has ten tine arms. The tine arms are fitted with double spring steel tines. The tines can be adjusted in six different positions, three positions for spreading/tedding operations and three positions for raking, depending on crop conditions.

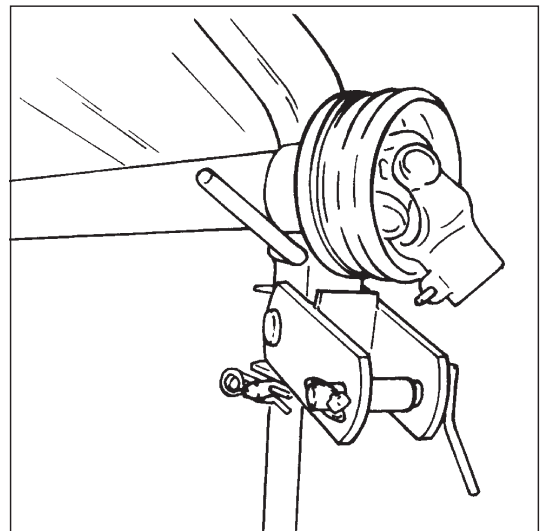
The special shape of the tines ensures that the crop is taken up and spread out with a minimum damage to the crop, or deposited in an airy swath.



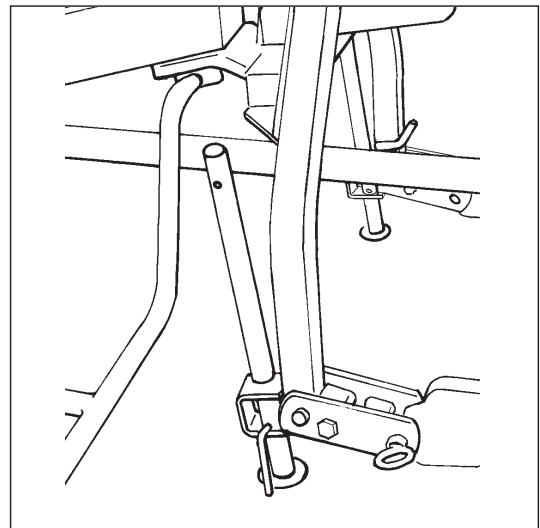
1

2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR

- Adjust the tractor 3 point hitch lower arms at equal height.
- Fit the lower arms to the category II linkage pins of the machine's headstock (fig. 2).
- Fit the tractor top link to the HAYLELY haymaking machine by means of a category II top link pin.
- Place the parking jacks in the raised position (fig. 3).
- Check if the PTO shaft telescopes smoothly.
- Fit the PTO shaft to the tractor PTO.



2



3



At first assembly or use of another tractor: check the minimum and maximum overlap of the PTO shaft halves. (consult the instruction supplied with the PTO shaft.)

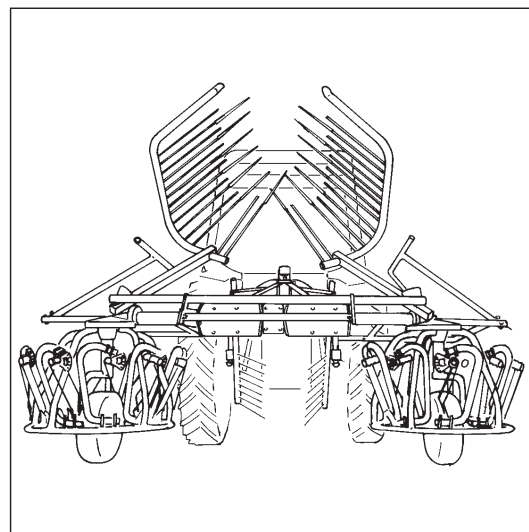


- Fit the safety chain of the protection tube to a rigid part of the tractor.

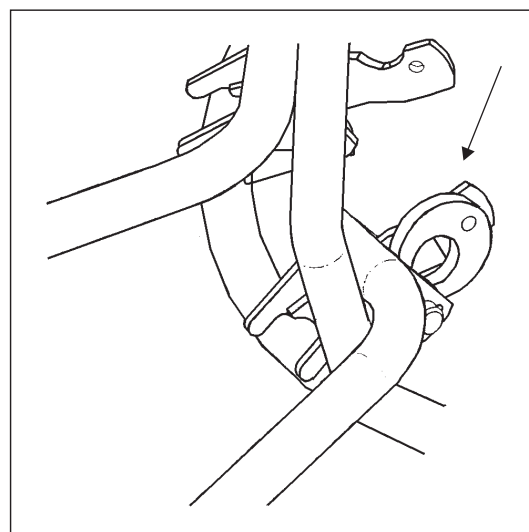
3 TRANSPORT

The HAYLELY haymaking machine can be transported on the tractor's 3 point hitch. The machine has a central position behind the tractor.

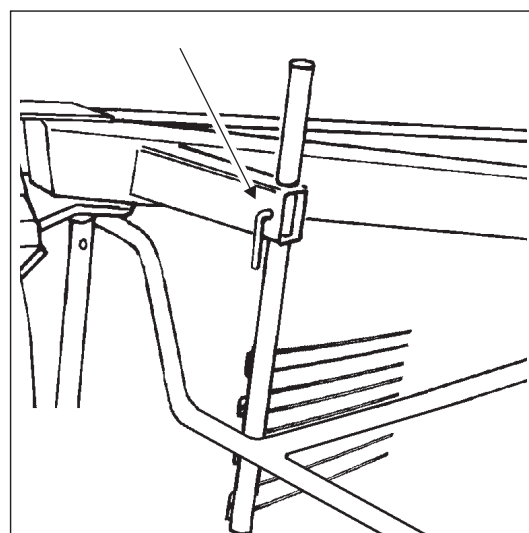
- Fold up the windrowing cages (fig. 4).
- Fit the tines in a trailing windrowing position (refer to A, fig. 8).
- Fold the tines 180° inwards.
- Fold the tine arms up and press them in the clamping blocks.
- Fold the safety brackets up.
- Put the deflector plates in the highest position (storage position).
- Lift the machine from the ground. The transport width is 3,00 m.
Secure the trail-type headstock by means of the locking pin. Check if the PTO shaft remains clear of the headstock. If not, disengage it from the tractor PTO.



4



5



6

! NEVER allow the PTO shaft to rotate when the machine is in the transport position.



- Use all lighting and warning signals as are mandatory by law.



- For transport on public roads: make sure that the front axle weight is sufficient (fit front weights, if necessary) and that the rear axle weight allowed as a maximum is not exceeded.

4 MACHINE ADJUSTMENTS

The HAYLELY haymaking machine is capable of carrying out several operations.

Set the machine for any of the following operations;

- windrowing or moving windrows across (§ 4.1),
- spreading or tedding (§ 4.2),

4.1 Adjustment for making or moving windrows

To lay the crop into a windrow or to move windrows across the following actions should be carried out:

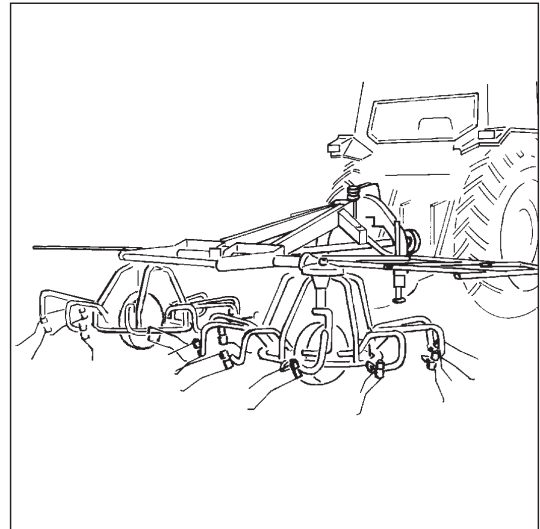
- Adjust the tines in the windrowing position (A, fig. 8). This is a trailing position (three rear positions).
- Use the top link for adjusting the angle of the rotors in respect to the ground.

The angle adjustment should be such that at the front of the rotors a gap with the size of a fist (approx. 8 cm, refer to fig. 9) is maintained between the ground and the bottom of the tine heads whilst ensuring adequate lifting up of the crop.

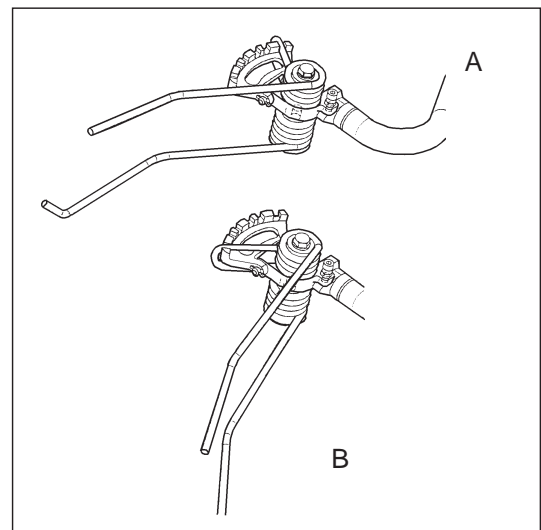


A deep setting is bound to lead to undue loads causing additional wear and tear as well as an increased risk of tine breakage. In addition to this, crop contamination will increase.

- Fit the windrowing cages behind the machine. Adjust the desired windrow width (fig. 1), which is adjustable from 0.90 to 1,50 m.
- Lower the deflector plates.



7



8

4.2 Adjustment for spreading or tedding

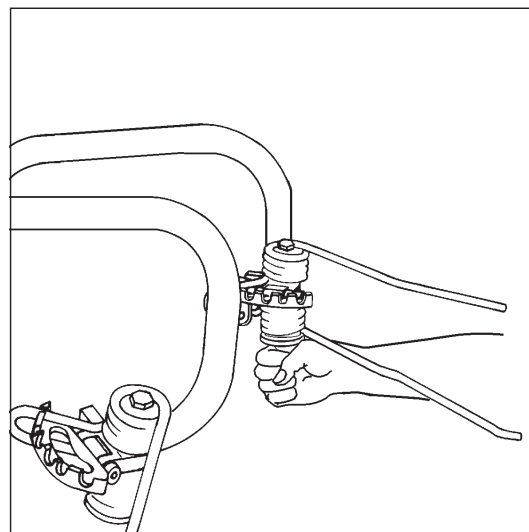
For spreading out windrows and tedding of the crop the following actions should be carried out:

- Fold up the windrowing cages (fig. 7) or remove them from the machine. Removal is recommended to prevent clattering and wear and tear of pivot pins.
- Fold the tine arms out.
- Adjust the tines to a tedding position (B, fig. 8). The tines should be adjusted to a pointing position (first three positions). The correct position is dependant on crop conditions.
- Use the top link for adjusting the angle of the rotors in respect of the ground.

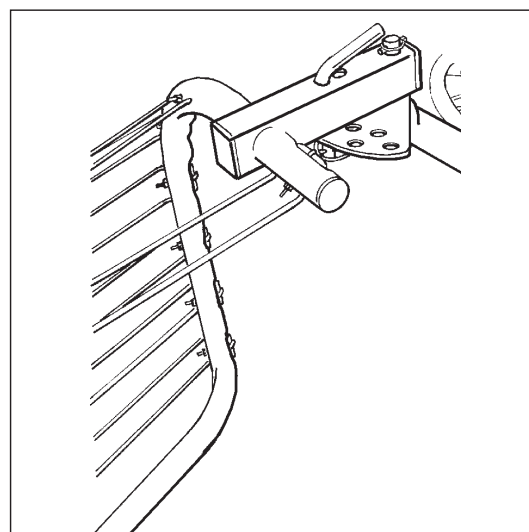
The angle adjustment should be such that at the front of the rotors a gap with the size of a fist (approx. 8 cm, fig. 9) is maintained between the ground and the bottom of the tine heads whilst ensuring adequate lifting up of the crop.

! A deep setting is bound to lead to undue loads causing additional wear and tear as well as an increased risk of tine breakage. In addition to this, crop contamination will increase.

When having to deal with light crops or in windy conditions a more level machine adjustment may be necessary for an effective operation.



9



10

5 OPERATING THE HAYLELY haymaking machine

After the machine has been adjusted for the required job, work can be started.

Make sure that nobody is near the machine when the PTO is engaged and when the rotors are moving.



Stop the tractor engine before you leave the cab.

Always operate the machine with the protection brackets folded out.

5.1 General instructions

Remove the locking pin A (fig. 11).

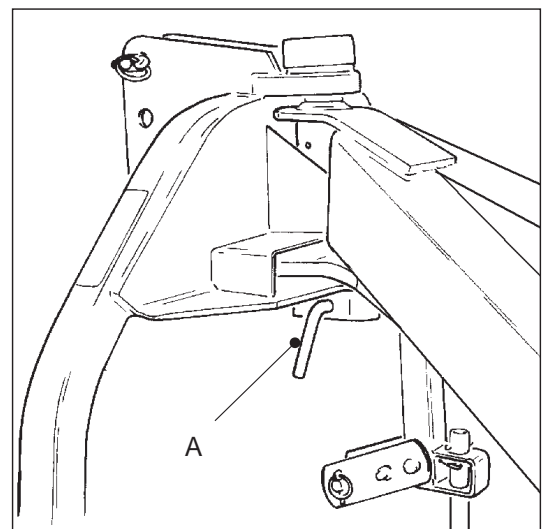
Due to the fact that the HAYLELY haymaking machine has a central position behind the tractor, it is possible to turn to the right as well as the left. This allows you to work in the opposite direction of the wind.

Lift the machine whilst making turns. Allow the PTO shaft to turn at a reduced speed until the machine is lowered again.



Check if the PTO shaft remains clear of the headstock when the smallest possible bend is made while the headstock is in its lowest position.

Never drive the machine through crops when the rotors are not moving. This may lead to damage of tines and tine arms.



5.2 Forward speed and PTO speed

It is recommended to maintain a forward speed of 12 km/h (a maximum of 15 km/h) during windrowing operations. For tedding operations a forward speed of 8 km/h is recommended. Adjust the forward speed in accordance with crop conditions.

Select the lowest possible PTO speed, as long as the crop will still be lifted up completely. Recommended PTO speed for windrowing operations is 450-540 rpm; recommended PTO speed for tedding operations is 540 rpm.

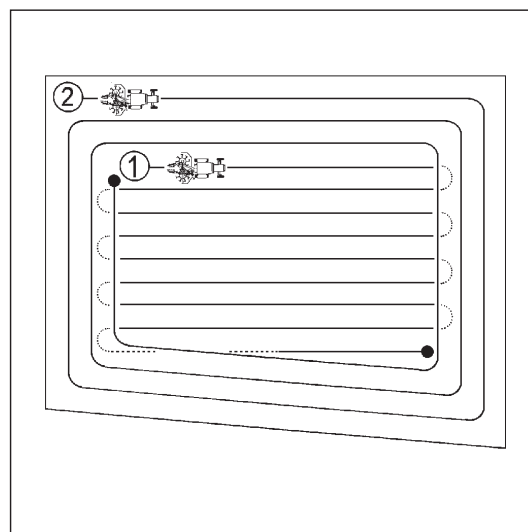
When having to deal with dry crops, an even lower speed may be recommendable with a view to avoiding crop damages.

5.3 Recommended procedures

5.3.1 Windrowing

The operating schedule as shown in fig. 12 is especially effective if the windrows are going to be picked up by a pick-up baler or selfloading forage box.

- Work the field by driving up and down (①, fig. 12). Leave a strip covering three working widths free on the sides of the field.
- Then finish the field sides (②, fig. 12).

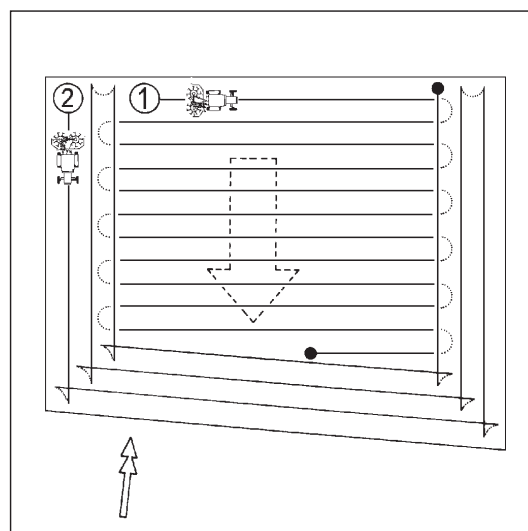


12

5.3.2 Tedding

- Work the central part of the field by driving up and down (①, fig. 13). Leave a strip covering 3 working widths (approx. 12 m) free on three sides of the field.
- Finish the plot from point ②, as shown in fig. 13.

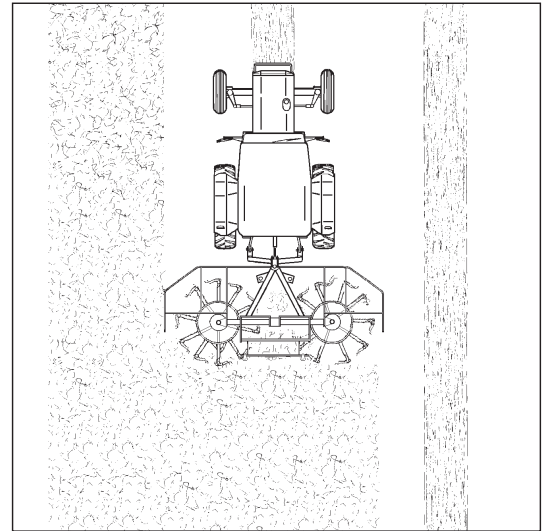
When there is a lot of side wind: drive up and down, towards the wind direction.



13

5.3.3 Spreading

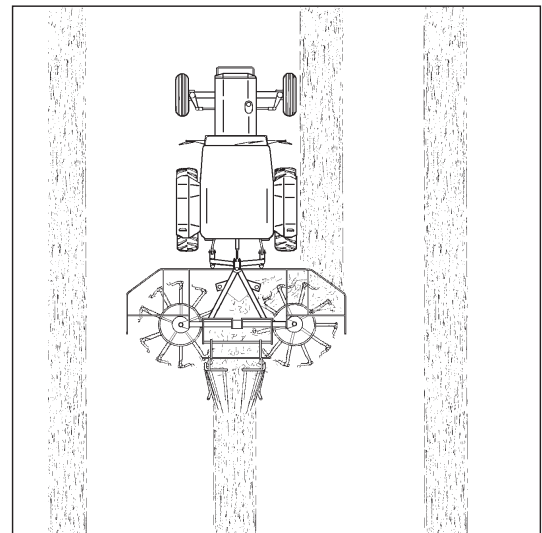
Drive the tractor straight over the windrow (fig. 14). It is then picked up by the rotors after which the crop material is spread behind the machine.



14

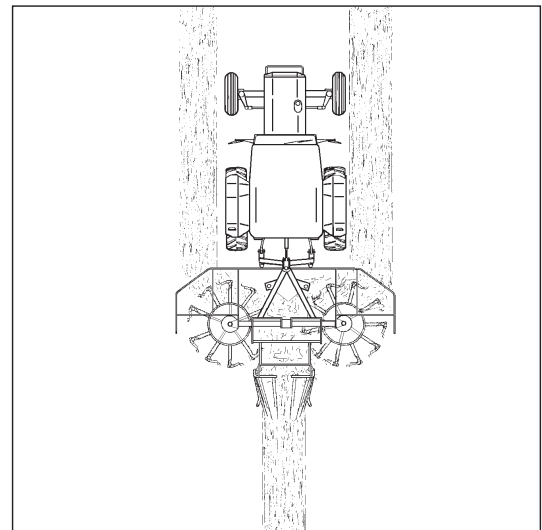
5.3.4 Moving windrows

Drive the tractor along the windrow (fig. 15). It is then picked up by the rotor after which the crop is laid down in an airy, new windrow.



15

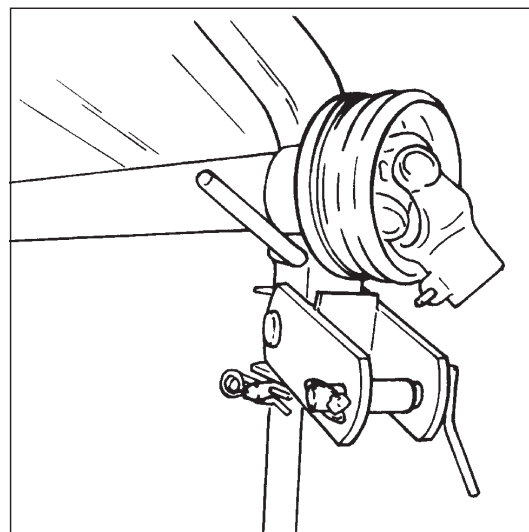
Two windrows can be raked into one new windrow (fig. 16).



16


6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR

- Lower the machine by means of the tractor hydraulics.
- Switch off the tractor engine. Disengage the PTO shaft from the tractor PTO.
- Place the PTO shaft in the hook (fig. 17).
- Set the parking jack in the bottom position.
- Disengage the top link from the HAYLELY haymaking machine.
- Uncouple the lower arms from the machine.



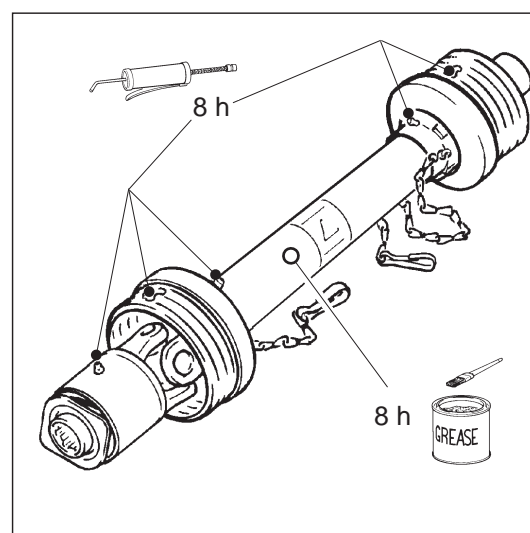
17

7 MAINTENANCE

 Correct machine servicing is necessary with a view to reliable and safe working

7.1 Maintenance after operations

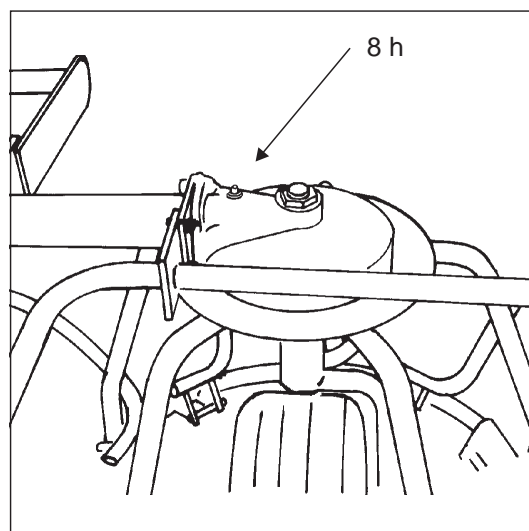
- Clean the machine thoroughly.
- Check the tines and tine arms for tightness and damage, if any.
- Grease the machine with a rust preventive. Pay special attention to the tines. Smooth tines without rust give a much more effective crop flow.



18

7.2 Lubrication

- PTO shaft to be greased every 8 working hours at the grease nipples on the cross assemblies, slip clutch and protection tubes (fig. 18).
- Profiled tubes of the PTO shaft to be greased every 8 working hours.
- Grease the gears in the gearboxes above the rotors (fig. 19) every 8 hours with CAZAR K1 ESSO. Keep turning the rakeswheels with small intervals during greasing to make sure that the grease is well spread over the gears.




19

7.3 Intermittent maintenance

Intermittent maintenance has to be carried out:

- at the start of the haymaking season
- before prolonged storage of the machine
- when the machine is used extensively during the season.

- Grease all points of the machine listed in § 7.2 - “Lubrication”.
- Grease the profiled tubes of the PTO shaft.
- Grease the spring-loaded locking pins of the yoke lock of the PTO shaft.
- Check if the PTO shaft telescopes smoothly.
A damaged PTO shaft may cause excessive wear and tear to the machine and tractor
- Grease or lubricate all pivot points.
- Check the tyre pressure.
Correct tyre pressure is 150 kPa (1,5 bar)
- Check the machine for damage and flaws.
- Check all bolts and nuts for tightness. Tighten loose bolts/nuts by applying the forces listed in the schedule below.
- Check the gearboxes for oil leakage.

	M8 8.8	M10 8.8	M12 8.8	M16 8.8	M20 8.8	
Nm kgm	25 2,5	50 5,0	85 8,5	215 21,5	425 42,5	

If necessary, fill the intermediate gearbox with Alvania WR0 to 650 grams.

- Convince yourself of the presence and undamaged condition of all safety decals on the machine (fig. 20).

- A (P/N 9.1170.0408.0) 2x
- B (P/N 9.1170.0407.6) 2x
- C (P/N 16.61.175)
- D (P/N 9.1170.0437.1) 2x
- E (P/N 9.1170.0125.4)



A



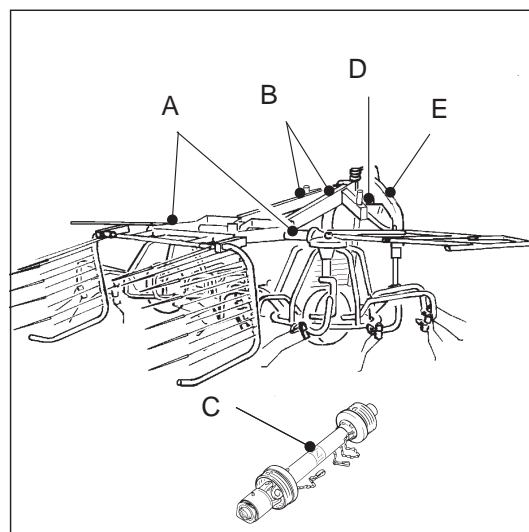
B



C



D



20

MAX 540  /min

E



A TECHNICAL DETAILS

HAYLELY®	420
Working width	4,20 m
Windrowing width	adjustable 0,90 - 1,50 m
Transport width	3,00 m
Weight	530 kg
Power required	20 kW (27 pk)
PTO output	540 r.p.m. as a maximum
Forward speed	15 km/h as a maximum
Linkage	Category II
Tine specification	2 x 10 double tines
Overload safety	K33 slip clutch
Tyre specification	16x6.50 - 6 ply Tyre pressure: 150 kPa (1,5 bar)

All details are without engagement and may be modified without prior notice.



LIVRET DE MISE EN ROUTE



HAYLELY 420

Bhf014-a.chp.

HAYLELY® est une marque déposée dont exclusivement les entreprises de l' Organisation Lely jouissent du droit d'utilisation.

©1999. Tous droits réservés. Toute reproduction et/ou publication intégrale ou partielle de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit (impression, photocopie, microfilm ou toute autre forme d'enregistrement), sont strictement interdites sans autorisation écrite préalable de LELY INDUSTRIES N.V.



TABLE DES MATIERES	page
INTRODUCTION.....	41
CONDITIONS DE GARANTIE	41
NUMEROS DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE.....	41
CONSIGNES DE SECURITE	42
SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE	43
1 INTRODUCTION	44
2 ACCOUPLEMENT AU TRACTEUR.....	44
3 TRANSPORT	45
4 REGLAGE DE LA MACHINE	46
4.1 Réglage pour andainage ou déplacement d'andains.....	46
4.2 Réglage pour épandage ou fanage	47
5 UTILISATION DE LA HAYLELY®	48
5.1 Instructions générales.....	48
5.2 Vitesse d'avancement et régime de prise de force.....	49
5.3 Méthodes de travail recommandées	49
5.3.1 Andainage	49
5.3.2 Fanage.....	49
5.3.3 Epandage d'andain.....	50
5.3.4 Déplacement d'andains	50
6 DETELAGE DU TRACTEUR.....	51
7 ENTRETIEN	51
7.1 Entretien après utilisation	51
7.2 Graissage	51
7.3 Entretien périodique	52
Suppléments	
A DONNEES TECHNIQUES	53



INTRODUCTION

Ce livret de mise en route est destiné aux utilisateurs, ainsi qu'aux techniciens chargés de l'entretien de la machine.

Il doit impérativement être lu avant toute utilisation de la machine.



Les instructions se rapportant à votre sécurité et/ou celle de votre entourage, sont signalées, dans la marge par un symbole "DANGER". Suivre scrupuleusement ces instructions.



De même, les instructions se rapportant aux risques de dégâts matériels sont signalées dans la marge par un point d'exclamation.

Il se peut que la machine décrite dans ce livret comporte des éléments ne faisant pas partie de l'équipement d'origine, mais disponibles en accessoires facultatifs. Ceci n'est pas toujours précisé; l'équipement d'origine peut différer selon les pays.

De plus, les matériels LELY font l'objet de développement et d'innovations permanents dont bénéficient très rapidement les utilisateurs.

L'équipement de votre machine peut donc différer des illustrations de ce livret d'entretien.

CONDITIONS DE GARANTIE

LELY garantit 12 (douze) mois, à dater de la mise en service, toute pièce présentant un défaut, en cas d'usage normal de la machine.

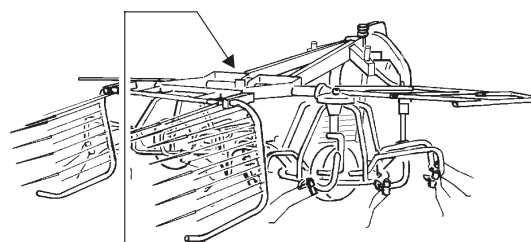
Cette garantie ne s'applique pas si les instructions de ce livret ne sont pas observées à la lettre. De même, la garantie ne s'applique pas si des réparations ou des modifications ont été apportées à la machine sans notre autorisation expresse et écrite.

NUMEROS DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE

La plaquette de type/numéro de série est fixée sur est fixée sur l'extrémité du tube rectangulaire du rotor gauche.

En cas de correspondance et/ou de commandes de pièces de rechange, nous vous remercions par avance d'indiquer ce numéro, afin d'éviter toute erreur.

Veuillez noter, ci-dessous, le numéro de type et de série de votre machine.



numéro de type	
numéro de serie	

LELY	LELY INDUSTRIES NV		CE
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
Type			
Ser.Nr.			

CONSIGNES DE SECURITE

- Utilisez la machine seulement pour son but spécifique.
- Suivez toutes les instructions de sécurité, y compris celles mentionnées dans le livret d'entretien et prévues sur la machine.
- Conduisez la machine d'une façon correcte.
- La machine ne peut être conduite que par des chauffeurs expérimentés et prudents qui sont familiarisés avec la machine.
- Soyez attentif et prenez toutes les précautions en matière de sécurité.
- Veillez à ce que toutes les pièces de protection et de sécurité soient toujours bien à leur place.
- Restez hors de portée des éléments tournants.
- Assurez-vous de l'arrêt du moteur, de la prise de force et des éléments tournants avant d'entreprendre les réglages, le nettoyage ou la lubrification.
- Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse de fonctionnement et vérifiez que chacun soit à distance respectable. Cela s'applique en particulier si l'on travaille en bordure de routes, sur ou à proximité des terrains de sport.
- N'utilisez que des tracteurs munis de cabines.
- Eliminez tous corps étrangers et cailloux hors sol.
- Pour le transport sur route, le respect des instructions prescrites par le Code de la Route est impératif.
- Employez des feux de signalement ou d'autres signes de sécurité, si nécessaire.
- Il est interdit de monter sur la machine.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine LELY.
- Avant d'exécuter des opérations d'entretien, d'accouplement, de désaccouplement, annuler la pression des systèmes hydrauliques.
- Il est conseillé d'utiliser des vêtements protecteurs, gants ou lunettes de sécurité.
- Nettoyer les décalcomanies de sécurité fréquemment, de sorte que leur lisibilité soit toujours garantie.



SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE

Lire le livret de mise en route et les consignes de sécurité avant la mise en marche et respecter toutes instructions pendant le fonctionnement de la machine.



Attention! Danger d'éléments en rotation.
Rester à l'écart des éléments en rotation.



Danger d'éléments en rotation!
Lire les instructions de l'arbre de transmission.
Ne jamais travailler avec un arbre de transmission sans protection.



La vitesse de la prise de force du tracteur ne doit jamais dépasser 540 T/mn.

MAX 540  /min

Danger d'être pris par des pièces en mouvement!
Rester hors de la portée de mouvement de toutes pièces aussi longtemps que celles-ci n'ont pas été bloquées, ou que leur mouvement est empêché d'une autre façon.

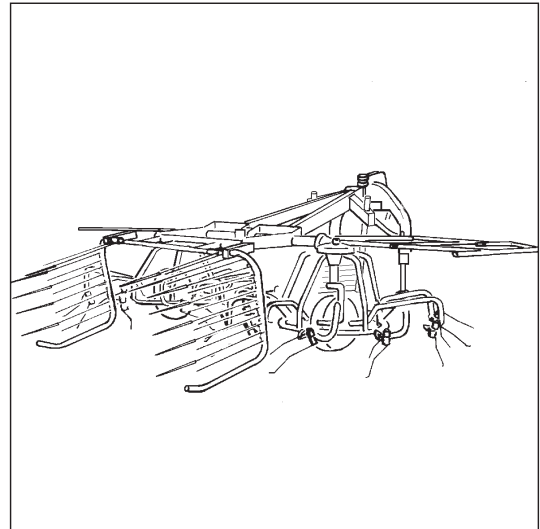


1 INTRODUCTION

La faneuse-andaineuse HAYLELY 420 (fig. 1) est un outil qui, grâce au panier d'andainage, permet de faire ou de déplacer des andains dont la largeur varie de 0,90 à 1,50 m, en fonction de l'écartement des paniers d'andainage. La machine permet également le fanage des végétaux moissonnés et l'épandage des andains.

La faneuse-andaineuse HAYLELY est équipée de 2 rotors comportant chacun dix bras de dents. Sur les bras de dents sont fixées des doubles dents métalliques articulées. Les dents sont réglables sur six positions, trois pour le fanage et trois pour l'andainage, à choisir en fonction des conditions de travail.

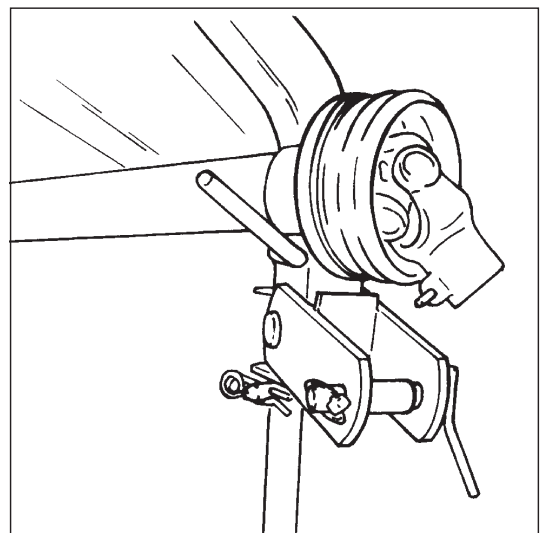
Grâce à la forme spéciale des dents, la récolte est reprise et épandue avec un minimum d'effeuillage, ou bien elle est déposée en andain aéré.



1

2 ACCOUPLEMENT AU TRACTEUR

- Régler les bras d'élévation du tracteur à la même hauteur.
- Monter les bras d'élévation aux axes d'attelage (catégorie II) de la tête d'attelage (fig. 2).
- Monter la barre supérieure de poussée du tracteur sur la faneuse-andaineuse HAYLELY au moyen d'un axe (catégorie II) de barre de poussée.
- Relever la béquille de stationnement (fig. 3).
- Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission.
- Monter l'arbre de transmission sur la prise de force du tracteur.

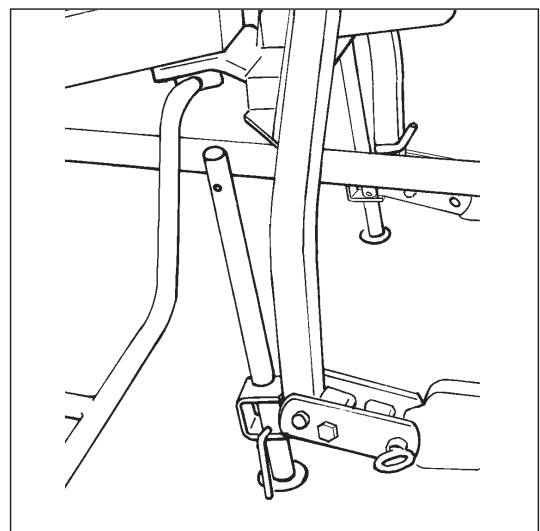


2

! En cas de premier accouplement à un tracteur: contrôler les chevauchements minimal et maximal.

(Étudier les instructions fournies avec l'arbre de transmission.)

- Fixer la chaîne de sécurité du tube de protection à une partie fixe du tracteur.

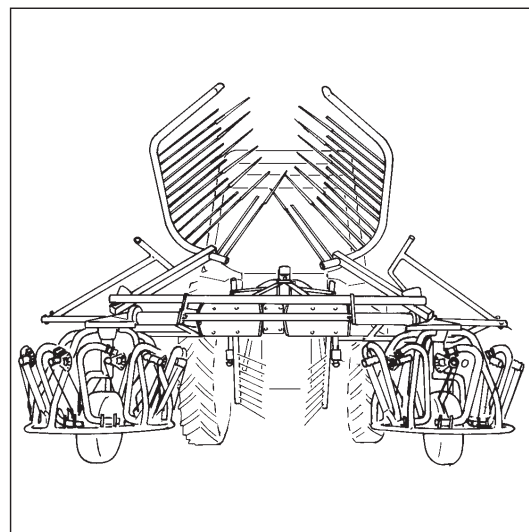


3

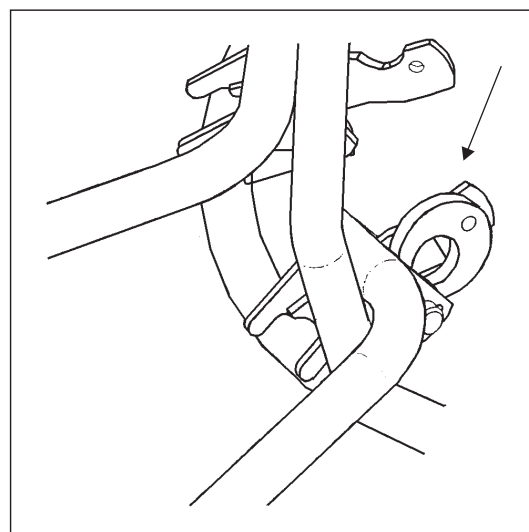
3 TRANSPORT

Le transport de la faneuse-andaineuse HAYLELY peut s'effectuer avec le relevage hydraulique du tracteur. La machine est en pendaison dans l'axe à l'arrière du tracteur.

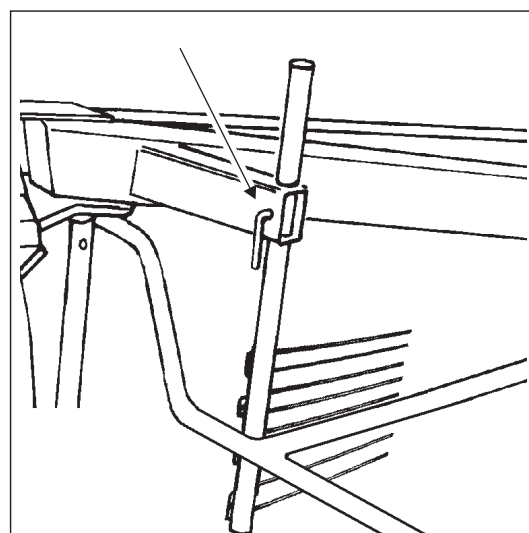
- Replier (vers le haut) les éléments andaineurs (fig. 4).
- Mettre les dents dans la position de ramassage d'andains (voir A, fig. 8).
- Rabattre les dents à 180 ° vers l'intérieur.
- Replier les bras de dents vers le haut et insérez-les dans les blocs de verrouillage (fig. 5).
- Remonter les arceaux de sécurité.
- Mettre les plaques de guidage dans la position la plus haute (position d'entreposage) (fig. 6).
- Soulever la machine du sol. La largeur de transport est de 3,00 m.
Verrouiller le dispositif d'attelage avec la goupille de sécurité. Vérifier que l'arbre de transmission reste indépendant du chevalet d'attelage. Sinon, dégager l'arbre de la prise de force tracteur.



4



5



6

! Ne JAMAIS faire tourner l'arbre de transmission si la machine se trouve en position de transport



- Apporter tout éclairage et signes de sécurité prescrits par la loi.



- Pour la circulation sur voies publiques: assurez-vous d'une pression suffisante de l'essieu avant (si besoin est, monter des masses frontales.) Eviter de dépasser la charge maximale autorisée pour l'essieu arrière

4 REGLAGE DE LA MACHINE

Plusieurs opérations peuvent être exécutées avec la faneuse-andaineuse HAYLELY. Régler la machine pour l'opération souhaitée;

- andainage ou déplacement d'andains (§ 4.1),
- épandage ou fanage (§ 4.2),

4.1 Réglage pour andainage ou déplacement d'andains

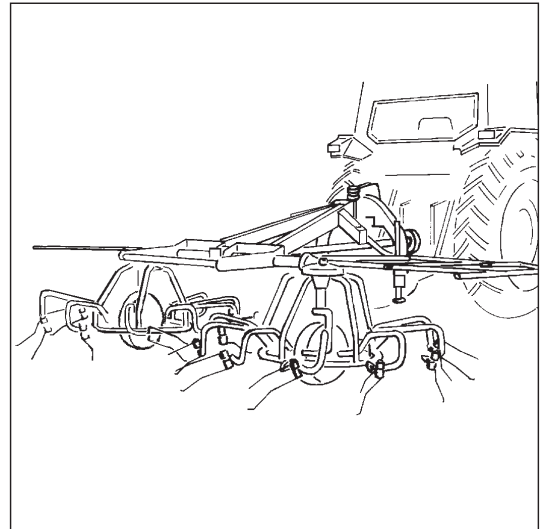
Pour réaliser un andain ou pour déplacer les andains, doivent être effectuées les opérations suivantes:

- Régler les dents en position d'andainage (A, fig. 8). C'est une position de ramassage (à savoir l'une des trois positions en arrière).
- Sur la toupie de bordure, placer la goupille de verrouillage dans le deuxième trou en partant du bas. L'angle à respecter doit être tel qu'à l'avant des rotors il doit y avoir une hauteur d'un poing (8 cm environ, voir fig. 9) entre le sol et le bas des dents pour que puisse être ramassé suffisamment de végétal.

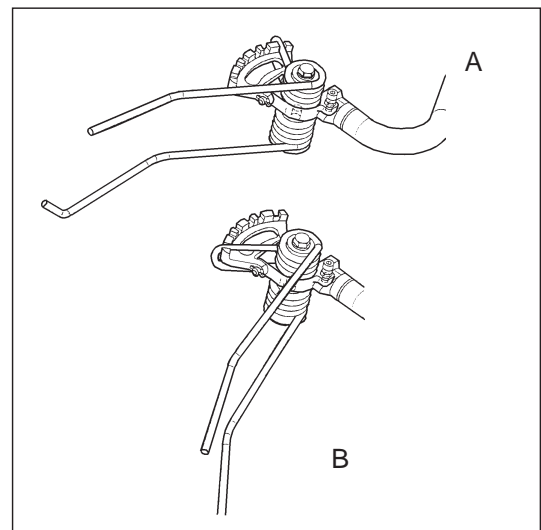


Un réglage trop bas occasionne une pression excessive, et provoque une usure additionnelle. En même temps, le risque de casse de dent, ainsi que le salissement de la végétation, augmentent.

- Placer les éléments andaineurs derrière la machine. Régler la largeur d'andain désirée (fig. 10). La largeur d'andain est réglable de 0,90 à 1,50 m.
- Rabaisser les plaques de guidage.



7



8

4.2 Réglage pour épandage ou fanage

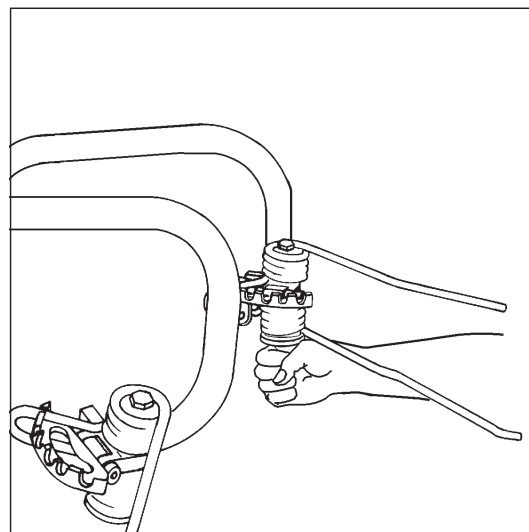
Pour l'épandage des andains ou le fanage des végétaux, doivent être effectuées les opérations suivantes :

- Replier ou démonter les éléments andaineurs (fig. 7). Le démontage est recommandé pour éviter le cliquetis et l'usure des axes pivotants.
- Déplier les bras de dents.
- Régler les dents en position de fanage (B, fig. 8). Les dents doivent être en position de fanage (à savoir l'une des trois positions en avant). La position adéquate dépend des conditions de travail.
- Régler les roues porteuses sur la position qui assure le dégagement le plus grand entre la machine et le sol.

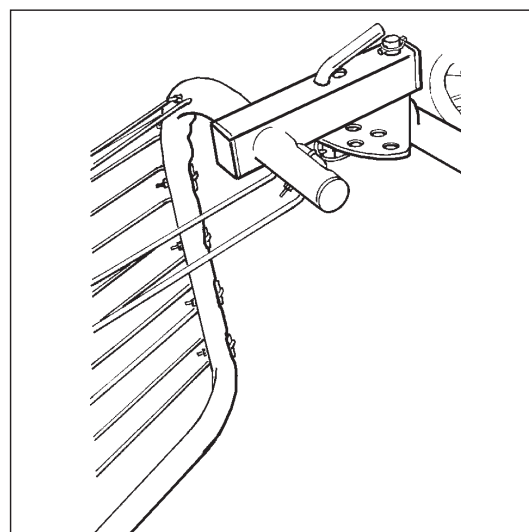
L'angle à respecter doit être tel qu'à l'avant des rotors il doit y avoir une hauteur d'un poing (8 cm environ, voir fig. 9) entre le sol et le bas des dents pour que puisse être ramassé suffisamment de végétal.

! Un réglage trop bas occasionne une pression excessive, et provoque une usure additionnelle. En même temps, le risque de casse de dent, ainsi que le salissement de la végétation, augmentent.

Si l'on est en présence d'une végétation de faible densité, ou s'il fait beaucoup de vent, un réglage plus bas de la machine peut être adopté pour plus d'efficacité.



9



10

5 UTILISATION DE LA HAYLELY®

Après avoir réglé la machine, eu égard à l'opération prévue, vous pouvez commencer le travail.

Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve à proximité de la machine si l'arbre de transmission est embrayé et si les toupies sont en rotation.



Arrêter le moteur-tracteur avant de quitter la cabine.

Travaillez toujours avec les arceaux de sécurité rabattus.

5.1 Instructions générales

Enlever la goupille de verrouillage A (fig. 11).

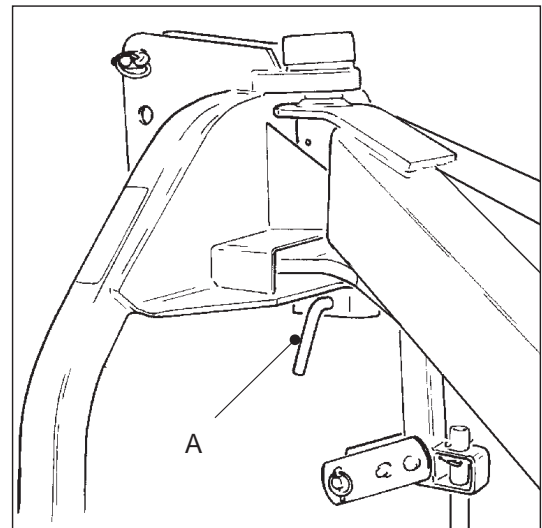
La faneuse-andaineuse haylely étant dans l'axe du tracteur, elle permet d'être conduite sur la droite comme sur la gauche: un grand avantage quand il faut tenir compte de la direction du vent.

Relevez la machine pour prendre les virages. Laisser tourner la prise de force à régime réduit jusqu'à ce que vous rabaissiez la machine.



Il faut d'abord **contrôler** que l'arbre de transmission reste indépendant de la tête d'attelage lors des virages les plus serrés possible avec le dispositif d'attelage dans la position la plus basse.

Il ne faut jamais conduire la machine dans la végétation si les toupies sont immobiles. Ceci peut abîmer les dents et les bras porte-dent.



5.2 Vitesse d'avancement et régime de prise de force

Pour l'andainage, travaillez de préférence à une vitesse d'avancement de 12 km/h (15 km/h au maximum). Pour le fanage la vitesse recommandée est de 8 km/h. Modulez la vitesse d'avancement en fonction des conditions de travail.

Régler le régime de prise de force au niveau le plus bas possible, afin d'obtenir une reprise efficace de la récolte. Régime recommandé de la prise de force pour andainage: de 450 à 540 t/min. Régime recommandé de la prise de force pour fanage: 540 t/min.

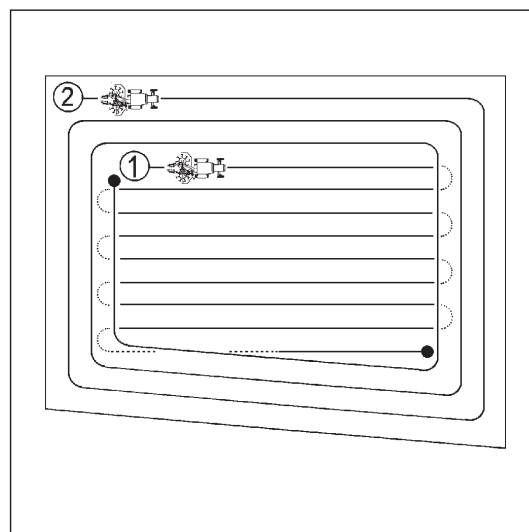
Si l'on travaille en végétation sèche, un régime de prise de force plus faible encore peut être souhaitable afin de prévenir l'effeuillage.

5.3 Méthodes de travail recommandées

5.3.1 Andainage

Le plan de travail, ci-contre, est avantageux, surtout si les andains sont destinés à une ramasseuse-presse ou à une remorque-autochargeuse.

- Travailler la parcelle en exécutant des passages aller-retour (①, fig. 12). Respecter une bande libre de trois largeurs de travail en bordure.
- Ensuite, finir les bordures de la parcelle (②, fig. 12).

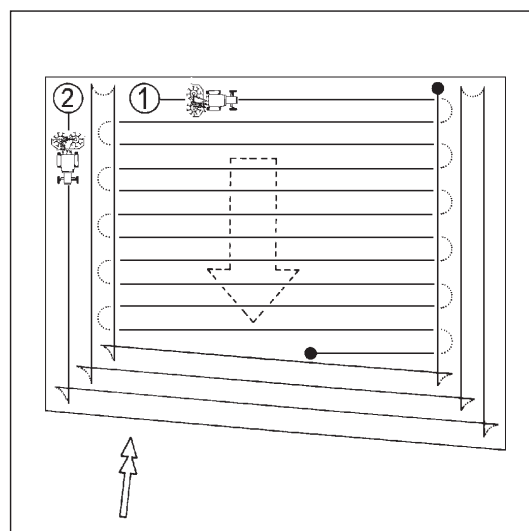


12

5.3.2 Fanage

- Travailler la partie centrale du champ en effectuant des passages aller-retour (①, fig. 13). Laisser une bande libre de 3 largeurs de travail (env. 12 m) sur 3 côtés de la parcelle.
- Finir la parcelle à partir du point ②, comme indiqué en figure 13.

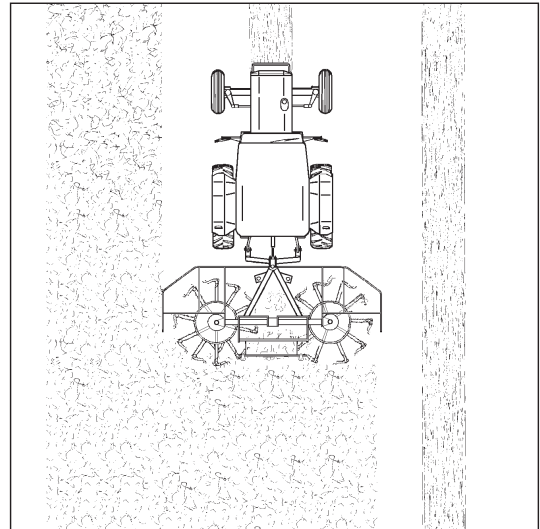
S'il y a un fort vent latéral: faire des passages aller-retour, dans la direction du vent.



13

5.3.3 Epannage d'andain

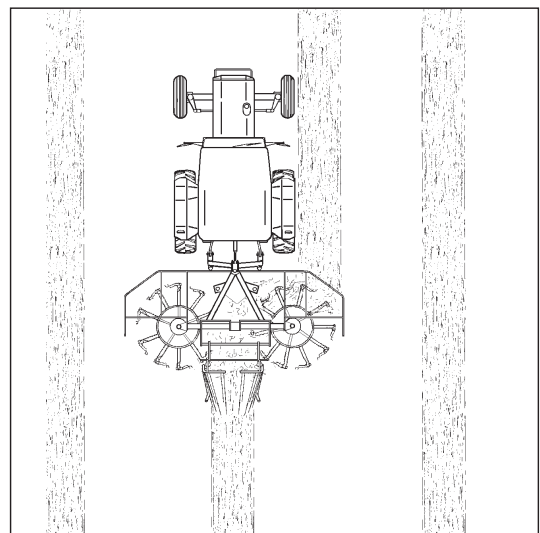
Centrer le tracteur sur l'andain (fig. 14). L'andain est repris, après quoi la végétation est épancée derrière la machine.



14

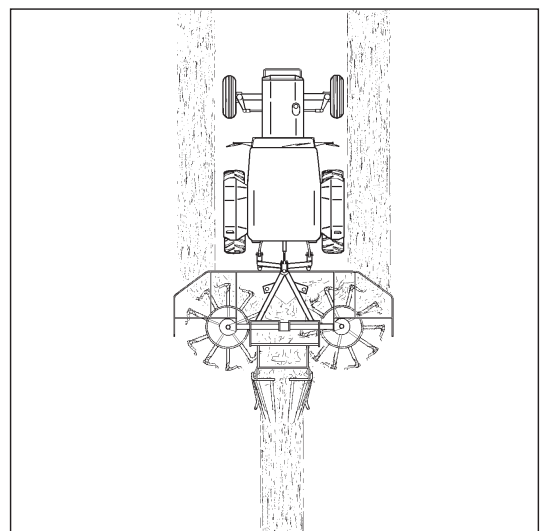
5.3.4 Déplacement d'andains

Longez l'andain avec le tracteur (fig. 15). L'andain est repris par la toupie, après quoi la végétation est déposée en un nouvel andain aéré.



15

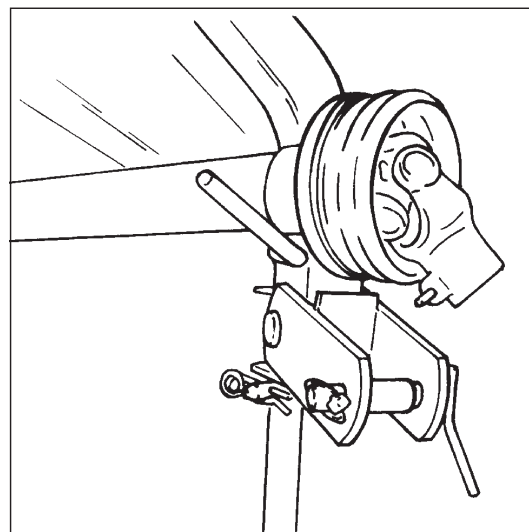
Deux andains peuvent être rassemblés pour former un nouvel andain (fig. 16).



16


6 DETELAGE DU TRACTEUR

- Reposer la machine à terre au moyen du relevage hydraulique.
- Arrêter le moteur du tracteur. Dégager l'arbre de transmission de la prise de force du tracteur.
- Mettre l'arbre de transmission dans son crochet (fig. 17).
- Régler la béquille de stationnement en position basse.
- Dégager la barre supérieure de poussée de la faneuse-andaineuse HAYLELY.
- Découpler les bras d'élévation de la machine.



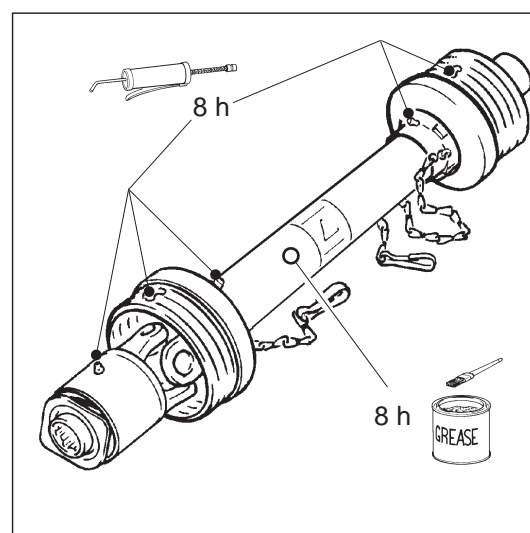
17

7 ENTRETIEN

 ! Un bon entretien de la machine est particulièrement important pour sa durée de vie.

7.1 Entretien après utilisation

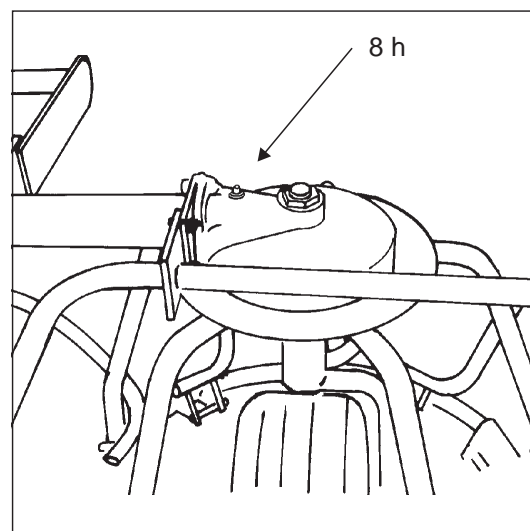
- Nettoyer totalement la machine.
- Contrôler l'état et le serrage des dents et des bras.
- Lubrifier la machine avec une substance anti-rouille. Soyez attentif aux dents. Des dents lisses, sans rouille, stimulent le transport de la végétation.



18

7.2 Graissage

- Toutes les 8 heures de travail, graisser les croisillons (graisseurs) de la sécurité à cames et des tubes de protection (fig. 18).
- Toutes les 8 heures de travail, graisser les tubes profilés de l'arbre de transmission.
- Après toutes les 8 heures de travail, lubrifiez les engrenages dans les boîtiers au-dessus des rotors (fig. 19) à la graisse CAZAR K1 ESSO. Lors du graissage, faire tourner les toupies, de sorte que la graisse soit répartie sur les engrenages.



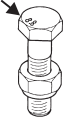
19

7.3 Entretien périodique

Il faut que l'entretien périodique soit exécuté:

- au début de la saison de fanage;
- si la machine est mise hors opération pour une longue période;
- lors de la saison de fanage, si la machine est utilisée très intensivement.

- Graisser tous points de la machine, comme indiqué dans le paragraphe 7.2 - "Graissage".
- Graisser les tubes profilés de l'arbre de transmission.
- Graisser les goupilles à pression de ressort du verrou de mâchoire de l'arbre de transmission.
- Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission. Un arbre de transmission abîmé peut occasionner une usure excessive de la machine et du tracteur.
- Graisser, avec de l'huile ou de la graisse, tous les points articulés.
- Contrôler la pression des pneus.
Il faut que la pression des pneus soit de 150 kPa (1,5 bar).
- Contrôler l'état général de la machine (dégâts ou défauts).
- Contrôler le serrage de tous les vis et écrous.
Serrer des vis/écrous desserrés avec les couples précisés dans le tableau, ci-dessous.

	M8 8.8	M10 8.8	M12 8.8	M16 8.8	M20 8.8	
Nm kgm	25 2,5	50 5,0	85 8,5	215 21,5	425 42,5	

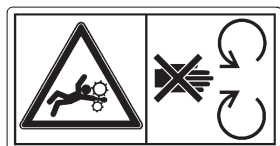
- Contrôler les boîtes de vitesses sur d'éventuelles fuites.
Si besoin est, remplissez le boîtier du milieu jusqu'à 650 g avec de l'Alvania WRO.

- Contrôler si tous les autocollants de sécurité ont été apportés à la machine et s'ils sont en bon état (fig. 20).

- A (référence 9.1170.0408.0) 2x
- B (référence 9.1170.0407.6) 2x
- C (référence 16.61.175)
- D (référence 9.1170.0437.1) 2x
- E (référence 9.1170.0125.4)



A



B



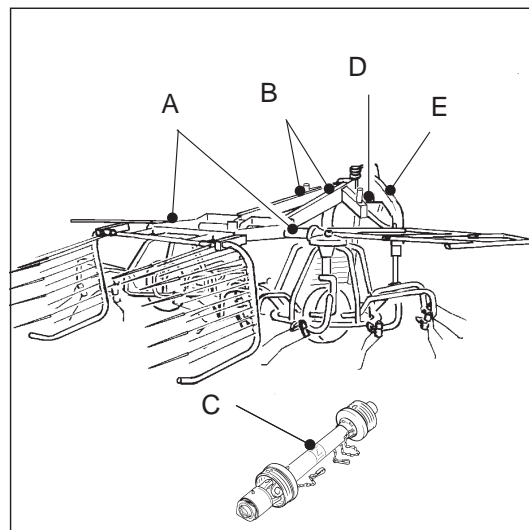
C



D

MAX 540  /min

E



20



A DONNEES TECHNIQUES

HAYLELY®	420
Largeur de travail	4,20 m
Largeur d'andainage	Réglable de 0,90 à 1,50 m
Largeur de transport	3,00 m
Poids	530 kg
Puissance de requise	20 kW (27 CV)
Régime de prise de force	540 T/min au maximum
Vitesse d'avancement	15 km/h au maximum
Attelage	catégorie II
Nombre de doubles dents	2 x 10
Sécurité	accouplement à cames K33
Specification des pneus	16x6.50 - 6 ply Pression des pneus: 150 kPa (1,5 bar)

Toutes les données sans engagement et peuvent être changées sans avis préalable.



BETRIEBSANLEITUNG



HAYLELY 420

Bhd014-a.chp

HAYLELY® ist ein eingetragener Markenname, dessen exklusives Nutzungsrecht nur den Unternehmen der Lely-Organisation gebührt.

©1999. Alle Rechte vorbehalten. Nichts aus dieser Unterlage darf multipliziert und/oder mittels Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder auf irgendeine andere Weise, veröffentlicht werden, ohne vorhergehende schriftliche Genehmigung seitens LELY INDUSTRIES N.V..



INHALTSVERZEICHNIS	Seite
VORWORT	59
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	59
TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE	59
BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	60
ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE	61
1 EINLEITUNG	62
2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER	62
3 TRANSPORT	63
4 EINSTELLUNG DER MASCHINE	64
4.1 Einstellung für Schwaden und Schwadwenden	64
4.2 Einstellung für Zetten und Wenden	64
5 MASCHINENEINSATZ	66
5.1 Allgemeine Hinweise	66
5.2 Fahrgeschwindigkeit und Zapfwelldrehzahl.....	66
5.3 Empfohlene Arbeitsmethoden	67
5.3.1 Schwaden	67
5.3.2 Zetten.....	67
5.3.3 Wenden.....	68
5.3.4 Schwadwenden	68
6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER.....	69
7 WARTUNG	69
7.1 Wartung nach dem Einsatz.....	69
7.2 Schmierung.....	69
7.3 Periodische Wartung	70
Anlagen	
A TECHNISCHE ANGABEN	72

VORWORT

Diese Betriebsanleitung ist für diejenigen bestimmt, die mit der Maschine arbeiten und Wartungs- und Pflegearbeiten an dem Gerät ausführen.

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig lesen und beachten.



In dieser Betriebsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer betreffen, an dem Rand mit dem Warnschild versehen. Sämtliche Sicherheitsanweisungen sind gewissenhaft zu beachten.



Mittels Ausrufezeichen am Rand wird auf Anweisungen hingewiesen, deren Nichtbeachtung zu schwerwiegendem Sachschaden führen könnte.

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maschine könnte Teile enthalten die nicht zur serienmäßigen Ausrüstung gehören, jedoch als Zubehör erhältlich sind. Da die Serienausstattungen in jedem Land unterschiedlich sein können, wird dies nicht in allen Fällen angegeben.

Maschinen und Zubehörteile können den spezifischen Verhältnissen unserer Exportländer angepaßt sein. Überdies sind alle Maschinen einer ständigen Produktweiterentwicklung und Innovation unterworfen. Aus diesen Gründen kann die Ausstattung Ihrer Maschine von den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Abbildungen abweichen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

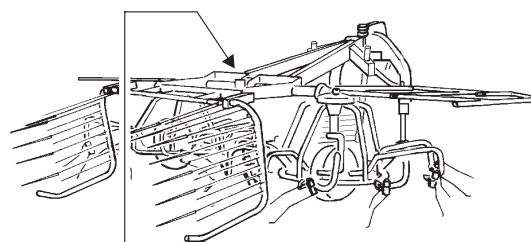
Für sämtliche Teile, die bei normalem Einsatz einen Defekt aufweisen, stellt das Werk während einer Periode von 12 (zwölf) Monaten nach Kauf kostenfrei entsprechende Ersatzteile zur Verfügung.

Diese Garantie wird hinfällig, wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften nicht, nicht vollständig oder unrichtig befolgt wurden. Auch wird die Garantie hinfällig, sobald Sie oder Dritte, ohne unsere Zustimmung, Veränderungen an der Maschine ausführen.

TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE

Das Typen-/Seriennummerschild befindet sich am Ende des Vierkantrohrs nahe dem linken Rotor.

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist die Fabriknummer Ihrer Maschine immer anzugeben. Bitte tragen Sie deshalb diese Nummer gleich nach Auslieferung hier ein.



Typennummer	
Seriennummer	

	LELY INDUSTRIES NV 3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
	Type		
	Ser.Nr.		

BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Bringen Sie die Maschine ausschliesslich für ihren entwurfsspezifischen Zweck zum Einsatz.
- Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung enthalten sind !
- Bedienen Sie die Maschine auf sichere Weise.
- Diese Maschine darf nur von erfahrenen, vorsichtigen und mit der Maschine vertrauten Personen bedient werden.
- Seien Sie vorsichtig und beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen.
- Achten Sie darauf, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen immer richtig montiert sind.
- Bleiben Sie ausserhalb der Reichweite von sich bewegenden Teilen.
- Achten Sie darauf, dass Motor, Zapfwelle und sich drehende Teile stillstehen, bevor Sie die Maschine abstellen oder bevor Sie mit den Service- und Reinigungsarbeiten beginnen.
- Achten Sie darauf, dass sich während der Arbeit mit der Maschine niemand in der Gefahrenzone aufhält, und überzeugen Sie sich immer, dass sich jede Person in grösster Entfernung der Maschine befindet. Das gilt insbesondere für Arbeiten entlang Strassen und in der Nähe oder auf Sportplätzen usw.
- Verwenden Sie immer einen Schlepper mit Kabine.
- Entfernen Sie Gegenstände vom Feld, die von der Maschine weggeschleudert werden könnten.
- Bei Straßenverkehr die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften beachten.
- Verwenden Sie Blinklampen und Sicherheitszeichen, falls erforderlich.
- Es ist nicht gestattet, sich auf der Maschine zu befinden.
- Verwenden Sie nur LELY-Originalteile.
- Überzeugen Sie sich davon, daß die hydraulischen Systeme drucklos sind, bevor Arbeiten daran ausgeführt werden bzw. Hydraulikschläuche an- oder abgekuppelt werden.
- Wenn erforderlich, Schutzkleidung, Handschuhe bzw. Sicherheitsbrille tragen.
- Sicherheitsaufkleber regelmäßig reinigen, damit sie immer deutlich lesbar bleiben.



ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Gefahr durch sich drehende Maschinenteile.
Entfernung von drehenden Teilen berücksichtigen.



Gefahr von drehenden Teilen!
Betriebsanleitung der Gelenkwelle lesen.
Arbeitet nie mit einer Gelenkwelle ohne Schutz.



Die für den Maschinenantrieb gestattete Zapfwellendrehzahl darf nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl von 540/Min. überschreiten.

MAX 540  /min

Niemals in den Quetschgefahrenbereich greifen, solange sich dort Teile bewegen!

Außer dem Bereich dieser Teile bleiben, solange sie nicht arretiert sind oder die Gefahr vor einer unvorhergesehenen Bewegung nicht ausgeschlossen ist

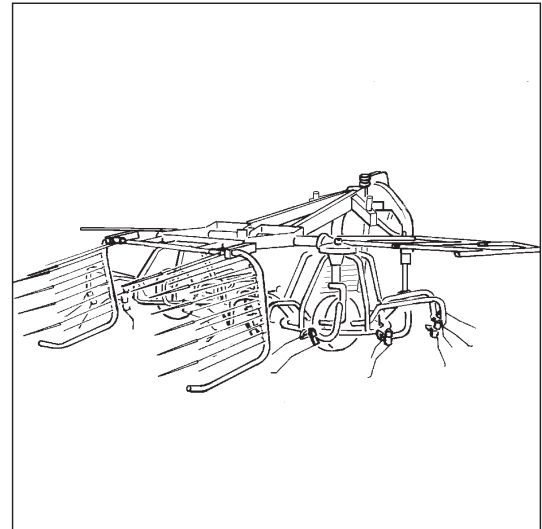


1 EINLEITUNG

Die HAYLELY 420 Heumaschine (Bild1) ist ein Schwader mit dem, mit Hilfe eines Schwadkorbes, Schwaden gezogen oder verlegt werden. Die Schwadbreite kann von 0,90 bis 1,50 m eingestellt werden. Auch kann das gemähte Erntegut gezettet und können Schwaden gewendet werden.

Die HAYLELY Heumaschine ist mit zwei drehenden Rotoren mit je 10 Recharmen ausgestattet. An diesen Recharmen sind Doppelzinken aus Federstahl befestigt. Die Zinken können in sechs verschiedenen Positionen eingestellt werden. Es gibt drei Positionen für die Recharbeit und drei Positionen für das Zetten/Wenden, je nach den Verhältnissen.

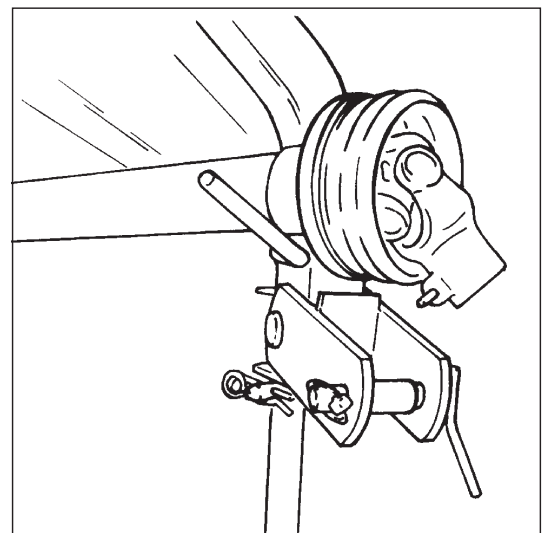
Durch die Sonderform der Zinken wird die Ernte mit möglichst geringem Blattverlust aufgenommen und gewendet oder in einem lockeren Schwad abgelegt.



1

2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER

- Schlepperhubarme auf gleiche Höhe einstellen
- Schlepperhubarme an den nach Kategorie II normierten Tragnägeln des Dreipunkturmes befestigen (Bild 2).
- Schlepperoberlenker mit einem nach Kategorie II normierten Oberlenkerpflock an die Maschine montieren.
- Abstellstütze emporstellen (Bild 3).
- Kontrollieren, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.
- Gelenkwelle an der Schlepperzapfwelle montieren.

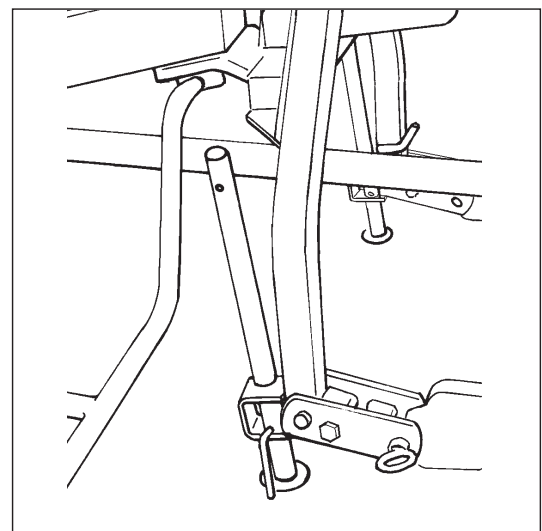


2

! Kontrollieren Sie bei Erstmontage oder bei Einsatz eines anderen Schleppers die Mindest- und Höchstüberlappung. (Lesen Sie die bei der Gelenkwelle mitgelieferte Anleitung.)



- Sicherheitskette des Schutzrohres an einem festen Teil des Schleppers befestigen.



3

3 TRANSPORT

Die HAYLELY Heumaschine kann im Schlepperkrafttheber transportiert werden. Die Maschine wird gerade hinter dem Schlepper angehängt.

- Die Schwadflügel hochklappen (Bild 4).
- Die Zinken in der schleppenden Position zum Schwaden einstellen (siehe A, Bild 8)
- Die Zinken um 180° nach innen versetzen.
- Die Zinkenarme hochklappen und in die Klemmbefestigung drücken (Bild 5).
- Die Sicherheitsbügel hochklappen.
- Die Schwadflügel in die höchste Stellung (Abstellposition) versetzen (Bild 6).
- Die Maschine vom Boden heben. Die Transportbreite beträgt 3,00 m.
Die Nachlaufvorrichtung ist mit dem Verriegelungstift zu arretieren. Kontrollieren, ob die Gelenkwelle den Dreipunkturm nicht berührt. Wenn dies trotzdem der Fall ist, diese von der Schlepperzapfwelle abnehmen.

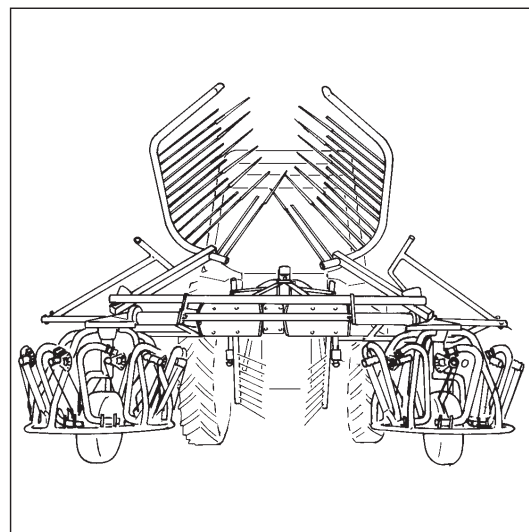
! Vorsicht : die Gelenkwelle nie drehen lassen, wenn sich die Maschine in der Transportposition befindet.



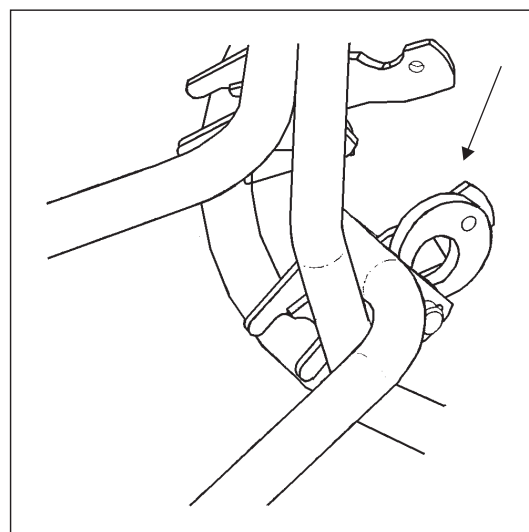
- Sämtliche gesetzlich vorgeschriebenen Beleuchtungseinrichtungen und Warnungstafeln sollen angeordnet sein.



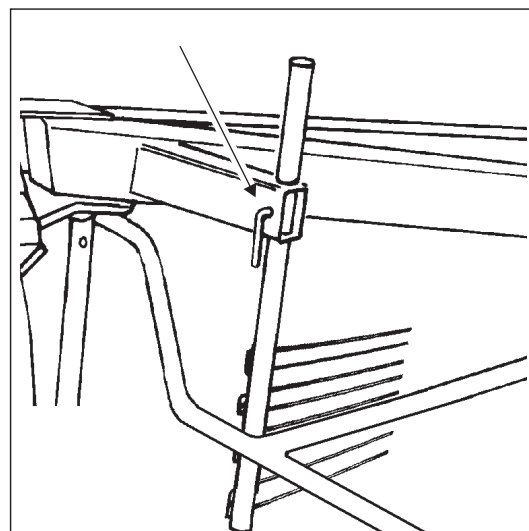
- Es muss darauf geachtet werden, daß der Vorderachsdruck bei Transport auf der öffentlichen Strasse ausreichend ist (bei Bedarf Frontgewichte anbringen) und daß der höchst zugelassene Hinterachsdruck nicht überschritten wird.



4



5



6

4 EINSTELLUNG DER MASCHINE

Mit der HAYLELY Heumaschine können mehrere Bearbeitungen durchgeführt werden.

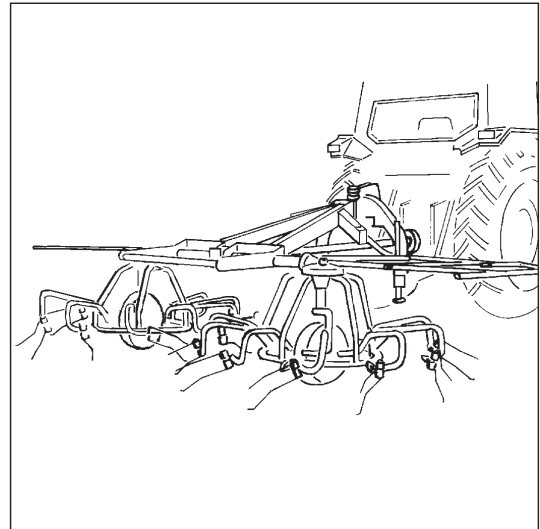
Je nach der von Ihnen beabsichtigten Bearbeitung kann die Maschine eingestellt werden für :

- Schwaden und Schwadwenden (§ 4.1),
- Zetten und Wenden (§ 4.2),

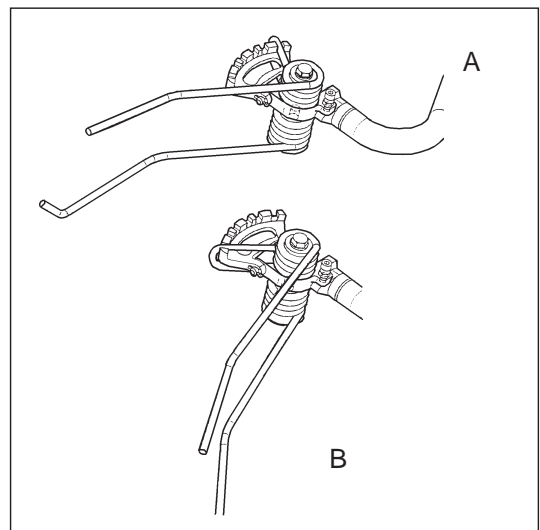
4.1 Einstellung für Schwaden und Schwadwenden

Wenn das Erntegut in einem Schwad abgelegt oder wenn die Schwaden gewendet werden müssen, sollen nachstehende Massnahmen getroffen werden:

- Zinken in Schwadposition stellen (A, Bild 8). Diese ist eine schleppende Position (3 hintere Positionen).
- Mit dem Oberlenker den Winkel einstellen, in dem die Rotoren gegenüber dem Boden arbeiten müssen.
Die Winkeleinstellung soll derartig sein, daß sich an der Frontseite der Rotoren eine Fausthöhe (ca. 8 cm, siehe Bild 9) zwischen dem Boden und der Unterseite der Zinkenköpfe ergibt und dass die Ernteaufnahme ausreicht. Eine tiefe Einstellung führt zu einer übermässigen Belastung und erhöht die Gefahr eines unnötigen Verschleisses, bzw. Bruches. Zur gleichen Zeit würde sich die Möglichkeit einer Ernteverunreinigung erhöhen.
- Die Schwadflügel hinter die Maschine anordnen. Die verlangte Schwadbreite mit den Stützrohren einstellen (Bild 10). Die Schwadbreite ist von 0,90 bis 1,50 m verstellbar.
- Die Schwadflügel absenken.



7

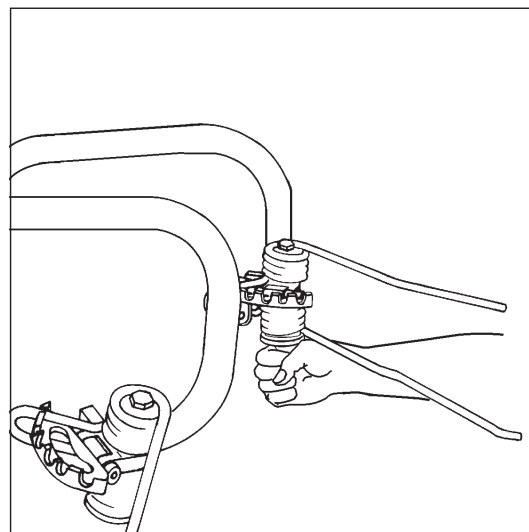


8

4.2 Einstellung für Zetten und Wenden

Zum Wenden oder Zetten des Ernteguts sind folgende Massnahmen zu treffen:

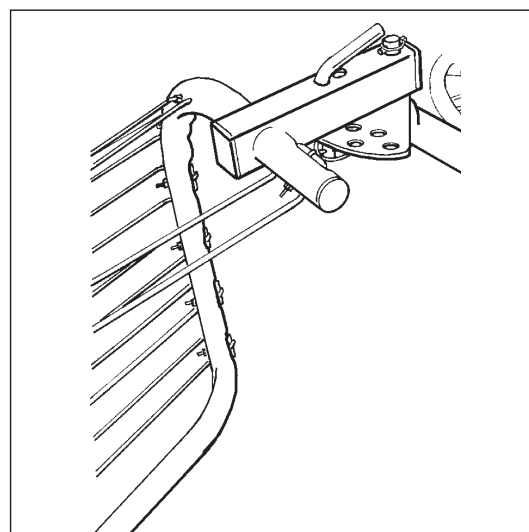
- Schwadflügel abbauen (Bild 7) oder hochklappen. Abbau ist empfehlenswert, weil dadurch Klappern und Verschleiß vorgebeugt wird.
- Zinkenarme ausklappen.
- Zinken in Zettposition stellen (B, Bild 8). Die Zinken sollen sich in einer stossenden Position befinden (3 vordere Positionen). Die richtige Position wird durch die Umstände bedingt.
- Mit Hilfe des Oberlenkers den Winkel einstellen, unter dem die Kreisel in Hinsicht auf den Boden arbeiten sollen. Die Winkeleinstellung soll derartig sein, dass an der Frontseite des Rotors eine Fausthöhe (ca. 8 cm, Bild 9) zwischen dem Boden und der Unterseite der Zinkenköpfe entsteht und dass die Ernteaufnahme ausreicht.



9

! Eine tiefe Einstellung führt zu einer übermässigen Belastung und erhöht die Gefahr eines unnötigen Verschleisses, bzw. Bruches. Zur gleichen Zeit würde sich die Möglichkeit einer Ernteverunreinigung erhöhen.

Bei einer leichten Ernte, bzw. wenn ein starker Wind weht, kann eine flachere Maschineneinstellung für eine sachgemässe Arbeit erforderlich sein.



10

5 MASCHINENEINSATZ

Nachdem die Maschine für die verlangte Bearbeitung eingestellt ist, kann sie eingesetzt werden.

Achten Sie besonders darauf, dass sich keiner in der Nähe der Maschine aufhält, wenn die Gelenkwelle eingeschaltet wird und die Kreisel drehen.



Schleppermotor abstellen, bevor Sie das Fahrerhaus verlassen.

Arbeiten Sie immer mit heruntergeklappten Sicherheitsbügeln.

5.1 Allgemeine Hinweise

Verriegelungsstift A entfernen (Bild 11).

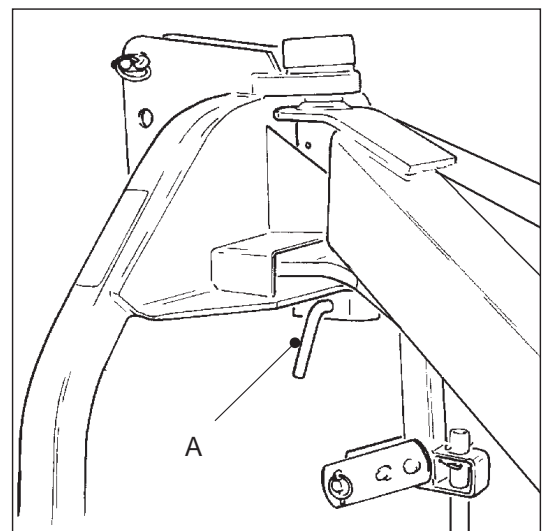
Weil die HAYLELY Heumaschine gerade hinter dem Schlepper angehängt ist, kann links- wie auch rechtsum gefahren werden. Dies ist von Bedeutung, wenn vom Wind ab gearbeitet werden muss.

Die Maschine ist bei Kurvenfahrt anzuheben. Lassen Sie die Maschine mit reduzierter Drehzahl weiterlaufen bis sie wieder abgesenkt wird.



Überprüfen Sie in dem Fall zunächst, ob die Gelenkwelle den Dreipunkturm nicht berührt indem die engste Kurve die möglich ist, gefahren wird.

Nie mit der Maschine über die Ernte fahren wenn die Kreisel nicht drehen. Das kann sich schädlich auf die Zinken und Zinkenarmen auswirken.



5.2 Fahrgeschwindigkeit und Zapfwelldrehzahl

Arbeiten Sie beim Schwaden vorzugsweise mit einer Fahrgeschwindigkeit von 12 km/h (höchstens 15 km/h). Zum Zetten ist die empfohlene Geschwindigkeit 8 km/h. Die Fahrgeschwindigkeit soll den Verhältnissen angepasst werden.

Die Zapfwelldrehzahl soll möglichst niedrig eingestellt werden. Voraussetzung bleibt, dass die Ernte sachgemäss aufgenommen wird. Die empfohlene Zapfwelldrehzahl zum Schwaden beträgt 450-540 U/min; die empfohlene Zapfwelldrehzahl für die Zettarbeit ist 540 U/min.

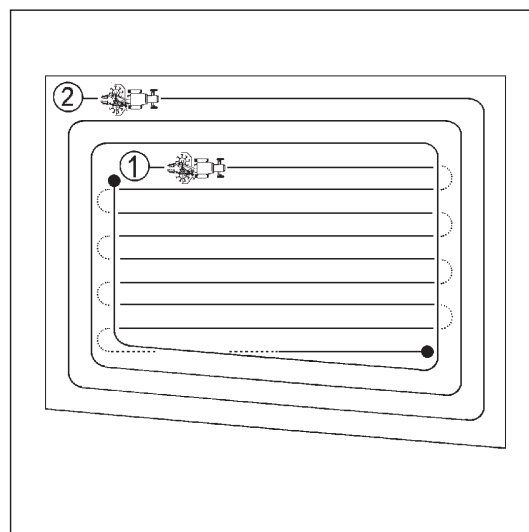
Bei einer ziemlich trockener Ernte kann es sich empfehlen, eine noch niedrigere Drehzahl zu wählen, damit Blattverlust vermieden wird.

5.3 Empfohlene Arbeitsmethoden

5.3.1 Schwaden

Nachstehendes Fahrschema ist vor allem einträglich, wenn die Schwaden mit einer Ballenpresse oder Ladewagen aufgesammelt werden.

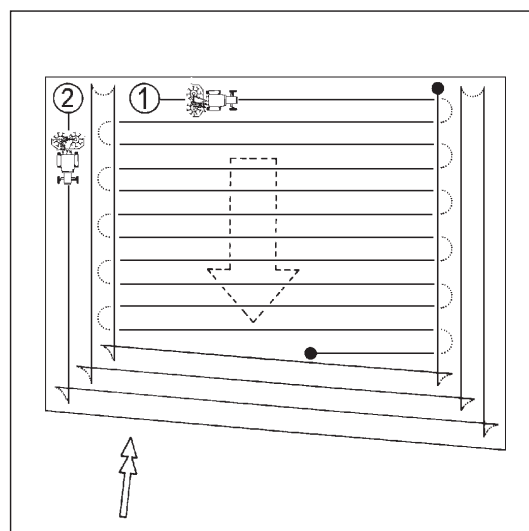
- Die Parzelle durch Hin-und-herfahren bearbeiten (①, Bild 12). Dabei drei Arbeitsbreiten entlang die Parzellenseite freilassen.
- Anschliessend die Parzellenseiten erledigen (②, Bild 12).



12

5.3.2 Zetten

- Den mittleren Teil der Parzelle in der Weise bearbeiten, dass man hin und her fährt (①, Bild 13). An drei Seiten des Feldes einen Streifen von drei Arbeitsbreiten freilassen. (ca 12 m).
- Darauf die Parzelle erledigen, wobei man anfängt bei ②, wie im Bild 13 gezeigt.

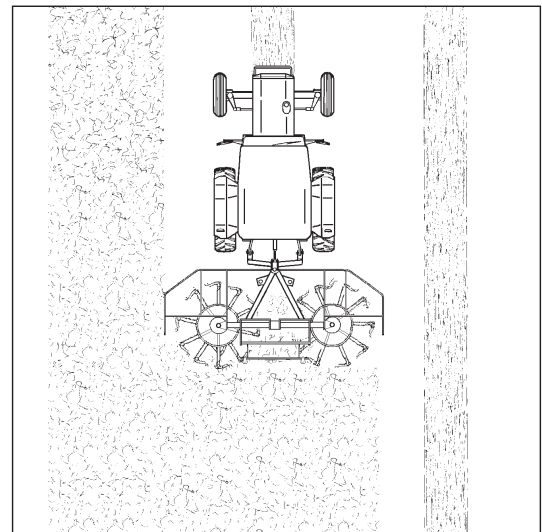


13

Wenn viel Seitenwind weht, soll gegen den Wind hin und her gefahren werden.

5.3.3 Wenden

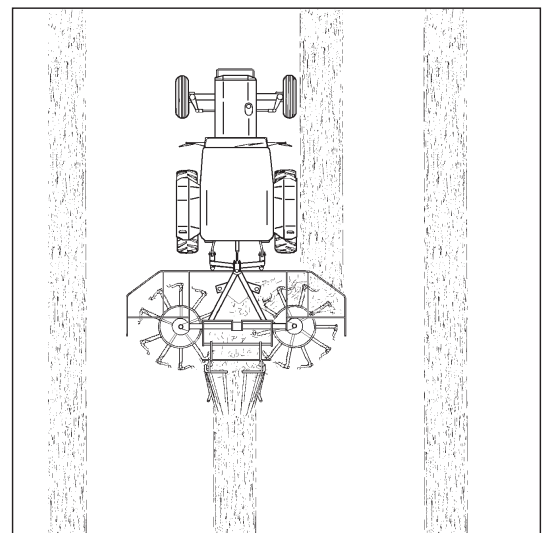
Mit dem Schlepper geradeaus über den Schwaden fahren (Bild 14). Der Schwad wird aufgenommen, wonach die Ernte gewendet wird und hinter der Maschine abgelegt wird.



14

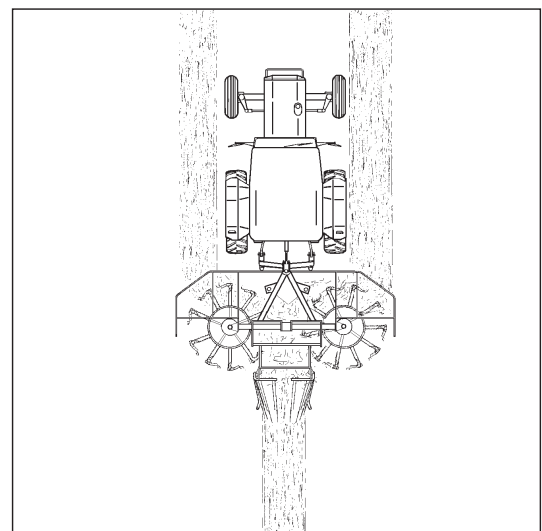
5.3.4 Schwadwenden

Mit dem Schlepper am Schwad entlang fahren (Bild 15). Der Schwad wird mit dem Kreisel aufgenommen, wonach die Ernte in einem neuen, lockeren Schwad abgelegt wird.



15

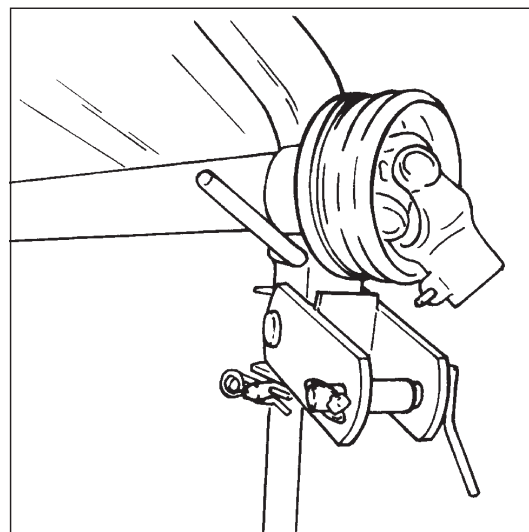
Zwei Schwaden können zu einem neuen Schwad zusammengefügt werden (Bild 16).



16

6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER

- Maschine mit Hilfe des Schlepperkrafthebers senken, bis sie den Boden berührt.
- Schleppermotor abschalten. Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle abmontieren.
- Gelenkwelle auf dem Haken ablegen (Bild 17).
- Abstellstütze in die untere Position stellen.
- Oberlenker von dem LOTUS abmontieren.
- Hubarme abmontieren.



17

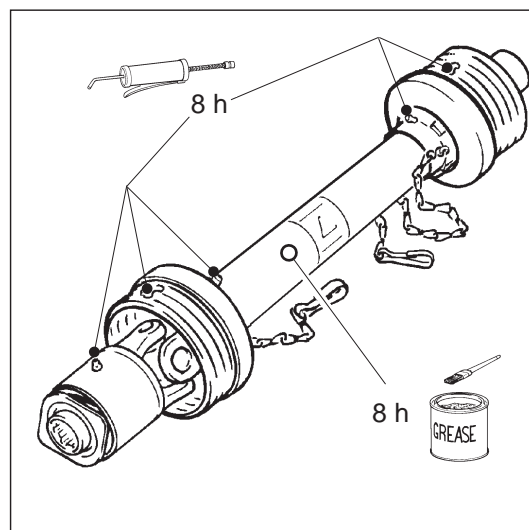
7 WARTUNG



Eine gute Maschinenwartung ist erforderlich, damit die Zuverlässigkeit und Betriebssicherheit der Maschine gewährleistet ist.

7.1 Wartung nach dem Einsatz

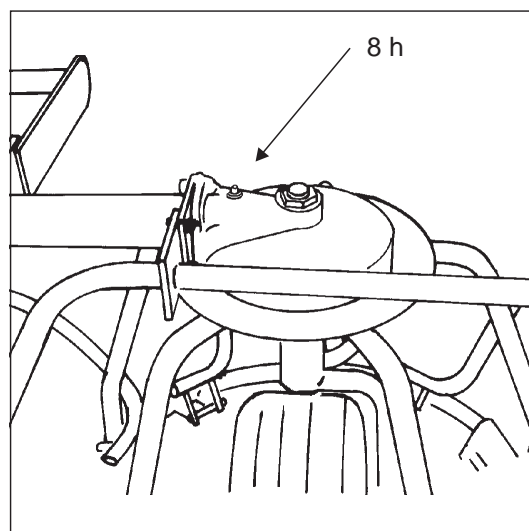
- Die Maschine sorgfältig reinigen.
- Kontrollieren, ob Zinken und Zinkarmen nach wie vor richtig befestigt und unbeschädigt sind.
- Die Maschine mit einem Rostschutzmittel schmieren. Den Zinken besondere Aufmerksamkeit widmen. Ebene, rostfreie Zinken sind für einen reibungslosen Erntefluß einträglich.



18

7.2 Schmierung

- Gelenkwelle nach je 8 Arbeitsstunden eingehend im Bereich der Schmiernippel auf den Kreuzgelenken, der Rutschkupplung und der Schutzrohre schmieren (Bild 18).
- Die Profilrohre der Gelenkwelle nach je 8 Arbeitsstunden einfetten.
- Schmieren Sie alle 8 Arbeitsstunden die Zahnräder in den Getrieben über den Rotoren (Bild 19) mit CAZAR K1 ESSO ab. Dabei sind die Kreisel dauernd ein wenig zu verdrehen, damit das Fett entsprechend über die Zahnräder verteilt wird.




19

7.3 Periodische Wartung

Die periodische Wartung soll durchgeführt werden:

- am Anfang der Heusaison;
- wenn die Maschine längere Zeit ausser Betrieb bleibt;
- wenn die Maschine während der Saison sehr intensiv eingesetzt wird.

- Maschine an allen Stellen die im Absatz 7.2 - "Schmierung" angegeben werden, abschmieren.
- Profilrohre der Gelenkwelle einfetten.
- Die Druckstifte der Gabelverriegelung der Gelenkwelle mit Fett schmieren.
- Kontrollieren, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.
Eine beschädigte Gelenkwelle kann einen übermässigen Verschleiss an Schlepper und Maschine herbeiführen.
- Sämtliche Gelenkpunkte mit Öl oder Fett schmieren.
- Reifendruck kontrollieren.
Der Druck der Reifen soll 150 kPa (1,5 bar) sein.
- Kontrollieren, ob die Maschine beschädigt ist oder Mängel aufweist.
- Kontrollieren, ob alle Bolzen und Muttern fest angezogen sind. Die nicht hinreichend fest angezogenen Bolzen und Muttern mit einem Anzugsmoment, das Sie nachstehender Tabelle entnehmen sollen, nachziehen.

	M8 8.8	M10 8.8	M12 8.8	M16 8.8	M20 8.8	
Nm	25	50	85	215	425	
kgm	2,5	5,0	8,5	21,5	42,5	

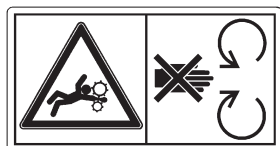
- Kontrollieren Sie die Getriebe auf Undichtigkeit.
Nötigenfalls sind die mittleren Getriebe mit Alvania WR0 bis 650 g nachzufüllen.

- Überprüfen, ob sich sämtliche Sicherheitsaufkleber in einwandfreiem Zustand auf der Maschine befinden (Bild 20).

- A (Bestellnummer 9.1170.0408.0) 2x
- B (Bestellnummer 9.1170.0407.6) 2x
- C (Bestellnummer 16.61.175)
- D (Bestellnummer 9.1170.0437.1) 2x
- E (Bestellnummer 9.1170.0125.4)



A



B



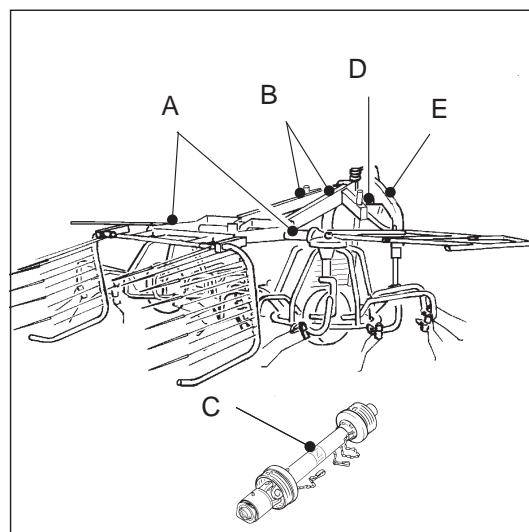
C



D

MAX 540 $\frac{\text{U}}{\text{min}}$

E



20



A TECHNISCHE ANGABEN

HAYLELY®	420
Arbeitsbreite	4,20 m
Schwadbreite	einstellbar von 0,90 bis 1,50 m
Transportbreite	3,00 m
Gewicht	530 kg
Erforderliche Leistung	20 kW (27 PS)
Zapfwellendrehzahl	maximal 540/min
Fahrgeschwindigkeit	maximal 15 km/St
Anhängung	Kategorie II
Anzahl der Zinken	2 x 10 Doppelzinken
Überlastsicherung	Rutschkupplung - Modell K33
Luftreifen	16x6.50 - 6 ply Reifendruck: 150 kPa (1,5 bar)

Alle Angaben sind annähernd und unverbindlich und können ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.